









veneto




Refs. 33318, 33319

1 	2 	3 IP20	4 	5 	6 
7 1 x E27  max 40w (no incl)			8  (no incl)		


ESPAÑOL

- 1- Garantía de motor 15 años - Garantía de ventilador 2 años.
- 2- Protección clase I: El aparato tiene toma de tierra. El cable de toma de tierra (amarillo / verde) debe ser conectado al clip marcado con el símbolo .
- 3- Este aparato solamente puede ser instalado en habitaciones donde el contacto directo con el agua sea imposable.
- 4-Función inversa.
- 5- Consumo en w, según velocidad del motor.
- 6- Revoluciones por minuto.
- 7- Tipo de bombilla, no incluida.
- 8- Puede incorporar control remoto. Se vende por separado.


CATALA

- 1- Garantia del motor 15 anys - Garantia del ventilador 2 anys.
- 2- Protecció classe I: el ventilador te presa de terra, el cable de color groc-verd, que està marcat amb aquest icona .
- 3- Només es pot instal·lar a on el contacte directe amb l'aigua sigui impossible.
- 4- Funció inversa
- 5- Consum en w, segons la velocitat del motor.
- 6- Revolucions per minut.
- 7- Tipus de bombeta, no inclosa.
- 8- Por incorporar control remot. Es ven per separat.


ENGLISH

- 1- Motor guarantee 15 years - Fan guarantee 2 years.
- 2- Protection class I: The fitting has an earthing connection: The earth wire wire (yellow / green) has to be connected to the clip marked with .
- 3- This fitting should only be installed in rooms where direct contact with water is impossible.
- 4- Reverse function .
- 5- Consumption in w, according to the speed of the motor.
- 6- Revolutions per minute.
- 7- Type of bulb, not included.
- 8- May be operated with a remote control. Not included.


FRANÇAIS

- 1- Garantie de motor 15 years / garantie de ventilateur 2 ans.
- 2- Protection de classe I: L'équipement a une connexion à la prise de terre. Le câble de terre (jaune et vert) doit être connecté au clip marqué d'une croix .
- 3- Cet équipement doit être installé dans des pièces hors de toute projection d'eau.
- 4- Fonction inverse.
- 5- Consommation em w, selon la vitesse du moteur.
- 6- Tours / minute.
- 7- Type d'ampoule, non comprise.
- 8- Peut comprendre une télécommande. Vendue séparément.


ITALIANO

- 1- Garancia del motore 15 anni / garancia del ventilatore 2 anni.
- 2- Protezione in classe I: l'apparecchio ha una connessione di presa a terra. Il cavo di terra (giallo/verde) deve essere collegato alla vite segnata con una .
- 3- Questo apparecchio di alluminazione deve essere installato solamente in locali in cuil el conttato diretto con l'acqua è impossibile.
- 3- Funzione inversa.
- 5- Consumo in W secondo la velocita del motore .
- 6- Giri al minuto.
- 7- Tipo di lampadina, non inclusa.
- 8- Può disporre di telecomando, non incluso.

PORTUGÊS


- 1- Garantia do motor 15 anos / garantia do ventilador 2 anos.
- 2- Protecção classe I: O material tem uma ligação Terra. O fio Terra (amarelo e verde) tem que ser conectado com o clip marcado com um .
- 3- Este material só deve ser instalado em divisoes onde o contacto com a água seja impossível.
- 4- Função inversa.
- 5- Consumo en w, de acordo com a velocidade do motor.
- 6- Voltas minuto.
- 7- Tipo de lâmpada, não incluída.
- 8- Pode incluir controlo remoto, não incluído.

NEDERLANDS


- 1- Motorgarantie 15 Jahre / Ventilatorgarantie 2 Jahre.
- 2- Beschermklasse I: het armatuur is uitgerust met een aardklem en moet dus worden geaard. Sluit de aardleiding (geelgroene ader)aan op de met gemarkeerde klem .
- 2- Installeer her armatuur enkel in ruimten waar direct contact met water onmogelijk is.
- 3- Inverse Funktion.
- 5- Stromverbrauch in W.
- 6- Undrehungen pro Minute.
- 7- Glühlampentyp, nicht enthalten.
- 8- Mit Fernbedienung erhältlich, nicht enthalten.

2 - veneto


DEUTSCH

- 1- 15 jaar garantie op de motor / 2 jaar garantie op de ventilator.
- 2- Schutzklasse I: Diese Leuchte hat einen Schutzleiteranschluss. Der Schutzleiter muß an die mit,gekennzeichnete Erdungsschraube angeschlossen Werden .
- 3- Diese Leuchte darf nur in Räumen verwendet werden, in denen bei ordnungsgemäßer Verwendung ein direkter mit wasser nicht möglich ist.
- 4- Omgekeerde functie .
- 5- Verbruik in w.
- 6- Omwentelingen per minuut.
- 7- Type lamp, niet inbegrepen.
- 8- Kan worden gecombineerd met afstandsbediening, niet inbegrepen.


ΕΛΛΗΝΙΚΗ

- 1- εγγύηση κινητήρα 15 / εγγύηση κινητήρα 2 χρόνια.
- 2- Προστασία κλάσης I: Η συσκευή έχει γείωση. Το καλώδιο γείωσης (κίτρινο / πράσινο) πρέπει να συνδεθεί στο κλιπ που φέρει το σύμβολο .
- 3- Η συσκευή αυτή μπορεί να εγκατασταθεί μόνο σε εσωτερικό χώρο όπου είναι αδύνατη η άμεση επαφή με το νερό
- 4- αντίστροφη λειτουργία
- 5- Κατανάλωση σε βατ, σύμφωνα με την ταχύτητα του μοτέρ
- 6- Στροφές ανά λεπτό
- 7- Τύπος λαμπτήρα, δεν περιλαμβάνεται.
- 8- Δυνατότητα ενσωμάτωσης τηλεχειρισμού.


РУССКИЙ

- 1- гарантия двигателя 15 лет гарантия вентилятора 2 года.
- 2- защита класса I: прибор имеет заземление. Провод для заземления (желтый / зеленый) должен быть подсоединен к зажиму, маркированному символом .
- 3- можно устанавливать только в помещениях, где невозможен прямой контакт с водой.
- 4- обратная функция.
- 5- потребление в вт, в зависимости от скорости мотора.
- 6- обороты в минуту.
- 7- тип лампочки, в комплект не входит.8- может включать дистанционное управление.


ČESKY

- 1- Záruka na ventilátor 2 roky - гарантия вентилятора 15 года.
- 2- Třída ochrany I: svítidlo je opatřeno uzemněním (žlutozelený kabel), které je třeba připojit ke svorce označené symbolem .
- 3- Svítidlo smí být instalováno na povrchy s normální hořlavostí.
- 4- Inverzní funkce.
- 5- Spotřeba ve W, dle rychlosti motoru .
- 6- Otáčky za minutu.
- 7- Typ žárovky (světelný zdroj není součástí balení).
- 8- Možnost dodávky v provedení s dálkovým ovládáním.


POLSKI

- 1- 15-letnia gwarancja na silnik - 2-letnia gwarancja na wentylator.
- 2- Zabezpieczenie klasa I: oświetlenie jest uziemione - kabel żółty/zielony, który musi być podłączony do zacisku oznaczonego symbolem .
- 3- To urządzenie może być instalowane jedynie w pomieszczeniach, w których nie ma możliwości bezpośredniego kontaktu z wodą.
- 4- Funkcja od wrotna .
- 5- Zużycie energii W, w zależności od prędkości silnika.
- 6- Obroty na minutę.
- 7- Rodzaj żarówki, nie znajduje się w zestawie.
- 8- Może być obsługiwany za pomocą urządzenia zdalnego sterowania.

БЪЛГАРСКИ

- 1- Гаранция на мотора 15 години - Гаранция на вентилатора 2 години.
- 2- защита клас I: осветителното тяло е заземено (жълт кабел/зелен) и трябва да бъде свързано към халката, обозначена със символа .
- 3- Този апарат може да бъде инсталиран само в помещения, в които не е възможен пряк воден контакт.
- 4- Inverzní funkce.
- 5- Spotřeba ve W, dle rychlosti motoru.
- 6- Обороти в минута.
- 7- Не е включен видът на крушката.
- 8- Може да добавите дистанционно управление.

SLOVENČINA

- 1- Záruka na motor je 15 rokov. Záruka na ventilátor je 2 roky.
- 2- Ochranná trieda I: Zariadenie je vybavené uzemnením. Uzemňovací kábel (žltozelený) je potrebné pripojiť k svorce označenej symbolom .
- 3- Zariadenie možno inštalovať iba v miestnostiach, v ktorých je vylúčený priamy kontakt s vodou.
- 4- Inverzná funkcia.
- 5- Spotreba (W) závisí od rýchlosti motoru.
- 6- Počet otáčok za minútu.
- 7- Požadovaný typ žiarovky (nie je súčasťou balenia).
- 8- Zariadenie funguje aj na diaľkové ovládanie



**ADVERTENCIAS - ADVERTENCIAS - WARNINGS MISE EN GARDE - ATTEZIONI - PRECAUÇÕES - WAARSCHUWINGEN -
WARNUNG - ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ-VÝSTRAHU - OSTRZEŻENIA - ПРЕДПАЗНИМЕРКИ - UPOZORNENIA**

ESPAÑOL

- Lea todo este manual cuidadosamente antes de comenzar la instalación y guarde estas instrucciones.
- Para reducir el riesgo de lesiones personales, fije el ventilador directamente a la estructura de soporte de la casa o edificio de acuerdo con estas instrucciones y use solamente los herrajes suministrados.
- Para evitar un posible choque eléctrico, antes de instalar su ventilador desconecte la electricidad, apagando los interruptores de circuito o disyuntores que alimentan la caja eléctrica donde se va a instalar al ventilador y el interruptor de pared asociado.
- Todo el cableado y las conexiones se deben hacer de acuerdo con los códigos eléctricos nacional y local. Si no conoce bien la forma de hacer la instalación eléctrica, deberá usar los servicios de un electricista cualificado.
- Para reducir el riesgo de lesiones personales, no doble el sistema de fijación de las palas cuando instale, equilibre o limpie el ventilador. Nunca inserte objetos extraños entre las palas del ventilador cuando este girando.
- Para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico o daños al motor, no levante ni cargue el ventilador sosteniéndolo por los cables eléctricos.
- Las palas del ventilador no pueden quedar a una altura menor de 2,3 m sobre el suelo.

Las instrucciones y las normas de seguridad contenidas en el presente manual no pueden prevenir todas las condiciones y situaciones que pudieran presentarse. Por razones obvias, el presente manual no puede incluir factores como la precaución y el cuidado. Estos factores deberán ser asumidos por la(s) persona(s) que instalan, mantienen y utilizan el producto.

CATALÀ

- Llegeixi tot el manual a abans de començar l'instal·lació i guardi-les per a futures consultes.
- Per reduir el risc de lesions personals fixi el ventilador a l'estructura de la casa o edifici i faci servir només el material subministrat.
- Per evitar un xoc elèctric desconnecti el corrent principal.
- Totes les connexions s'han de fer d'acord amb els codis elèctrics nacionals i locals. Si no els coneix be, faci servir els serveis de personal qualificat.
- Per reduir les lesions personals no doblegui les pales quan les instal·li, equilibri o netegi les pales. Mai posi objectes entres les pales quan el ventilador estigui girant.
- Per reduir el risc de xoc elèctric, incendi o danys al motor, no aixequi mai el ventilador agafant-lo pel cablejat elèctric.
- Les pales del ventilador no poden quedar a una alçada inferior de 2,3m sobre el terra.

Les instruccions i les normes de seguretat d'aquest manual no poden prevenir totes les condicions i situacions que poden presentar-se. Per raons obvies aquest manual no pot incloure factors com la precaució i la cura. Aquests factors han de ser assumits per la(es) persona (es) que instal·lin i facin servir el ventilador.

ENGLISH

- Read entire booklet carefully before beginning installation and save these instructions.
- To reduce the risk of personal injury, attach the fan directly to the support structure of the building according to these instructions, and use only the hardware supplied.
- To avoid possible electrical shock, before installing your fan, disconnect the power by turning off the circuit breakers to the outlet box and associated wall switch location.
- All wiring must be in accordance with national and local electrical codes. If you are unfamiliar with wiring, you should use a qualified electrician.
- To reduce the risk of personal injury, do not bend the blade attachment the system when installing, balancing or cleaning the fan. Never insert foreign objects between rotating fan blades.
- To reduce the risk of fire, electrical shock or motor damage, do not lift or carry the fan by the lead wires.
- The fan blades cannot be installed lower than 2,3m from the floor.

The important precautions, safeguards and instructions appearing in this manual are not meant to cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood that common sense, caution and carefulness are factors which cannot be built into this product. These factors must be supplied by the person(s) installing, caring for and operating the unit.

FRANÇAIS

- Lisez tout ce manuel soigneusement avant de commencer l'installation et gardez ces instructions.
- Pour réduire le risque de lésions personnelles, fixez le ventilateur directement à la structure de support de la maison ou du bâtiment en accord avec ces instructions et utilisez seulement les pièces fournies.
- Pour éviter un possible choc électrique, avant l'installation du ventilateur arrêtez l'alimentation électrique en enlevant les fusibles ou en interrompant les disjoncteurs.
- Toutes les connexions électriques doivent être conformes aux code de l'électricité et règlements locaux, ou code de l'électricité national. Contacter avec un électri-

- cien qualifié si vous n'êtes pas familier avec l'installation de câblage électrique.
- Pour réduire le risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure personnelle, ne pas plier les supports de pale lors de l'installation des supports, de l'équilibrage des pales ou du nettoyage du ventilateur. Ne pas insérer de corps étranger entre les pales du ventilateur en mouvement.
- Pour réduire le risque d'incendie, choc électrique ou dommages au moteur, ne pas lever ni porter le ventilateur en le soutenant par les fils électriques.
- S'assurer que l'endroit choisi pour l'installation permet un dégagement minimum de 2,3 m du plancher à l'extrémité des pales

Les précautions, mises en garde et consignes importantes contenues dans ce manuel ne sont pas destinées à couvrir toutes les conditions et situations qu'il est possible de rencontrer. Il faut bien comprendre que le bon sens, la prudence et l'attention sont des notions qui ne peuvent être comprises dans cet appareil. Ces notions doivent être utilisées par la(les) personne(s) qui installent, entretiennent et utilisent cet appareil.

ITALIANO

- Leggere attentamente il presente manuale prima di iniziare l'installazione. Conservare le istruzioni.
- Per ridurre il rischio di incidenti, fissare il ventilatore direttamente alla struttura di supporto della stanza in base alle indicazioni fornite nel presente manuale. Utilizzare esclusivamente le guarnizioni fornite in dotazione.
- Per evitare shock elettrici, scollegare la rete elettrica prima dell'installazione, spegnere gli interruttori che alimentano la scatola elettrica nel luogo in cui si intende installare il ventilatore e il relativo interruttore a parete.
- Il cablaggio e le connessioni devono corrispondere ai codici elettrici nazionali e locali. In caso di dubbi relativi all'installazione, rivolgersi ad un elettricista qualificato.
- Per ridurre il rischio di incidenti, evitare di piegare il sistema di fissaggio delle pale durante l'installazione, l'equilibratura o la pulizia del ventilatore. Non inserire corpi estranei fra le pale del ventilatore durante il funzionamento.
- Per evitare incendi, shock elettrici o danni al motore, non alzare il ventilatore sostenendolo dai cavi elettrici.
- Disporre le pale del ventilatore ad un'altezza minima di 2,3 m.

Le precauzioni, le avvertenze e le istruzioni importanti riportate in questo manuale non coprono tutte le possibili condizioni e situazioni di pericolo. È necessario anche l'uso del buon senso e della dovuta attenzione da parte di chi si occupa dell'installazione, della manutenzione e dell'uso della ventola.

PORTUGÊS

- Leia cuidadosamente todo este manual antes de iniciar a instalação e guarde estas instruções.
- Para reduzir o risco de lesões pessoais, fixe o ventilador diretamente à estrutura de suporte da casa ou edifício, de acordo com estas instruções, e use apenas as ferragens fornecidas.
- Para evitar um possível choque elétrico, antes de instalar o ventilador, desligue a electricidade, desligando todos os interruptores de circuito ou disjuntores que alimentem a caixa elétrica onde se vai instalar o ventilador e o interruptor de parede associado.
- Todos os cabos e ligações devem ser feitos de acordo com os códigos elétricos nacional e local. Se não conhecer bem a forma como deve fazer a instalação elétrica, deverá recorrer aos serviços de um electricista qualificado.
- Para reduzir o risco de lesões pessoais, não dobre o sistema de fixação das pás quando instalar, equilibrar ou limpar o ventilador. Nunca insira objectos estranhos entre as pás do ventilador quando este estiver em movimento.
- Para reduzir o risco de incêndio, choque elétrico ou danos no motor, não levante nem transporte o ventilador, segurando-o pelos fios elétricos.
- As pás do ventilador não podem ficar a uma altura inferior a 2,3 m do chão.

As precauções importantes, as salvaguardas e as instruções que aparecem neste manual não significam que cobrem todas as possíveis condições e situações que podem ocorrer. Tem que se compreender que o senso comum, o cuidado e a atenção são factores que não podem ser construídos dentro deste produto. Estes factores devem ser fornecidos pela pessoa ou pessoas que vão fazer a instalação, que vão cuidar e operar a ventoinha.

NEDERLANDS

- Lees de volledige handleiding aandachtig voor u aan de installatie begint, en bewaar deze instructies.
- Om het risico op persoonlijke letsels te beperken, moet de ventilator, in overeenstemming met deze instructies, rechtstreeks aan de draagstructuur van het huis of het gebouw bevestigd worden, en mag alleen gebruik gemaakt worden van het geleverde ijzerwerk.
- Om eventuele elektrische schokken te vermijden, moet voor de ventilator geïnstalleerd wordt de stroom afgesloten worden, door de netschakelaars of de stroomonderbrekers voor de stroomtoevoer naar de elektriciteitskast waarop de ventilator en de bijbehorende muurschakelaar aangesloten zijn, uit te schakelen.
- Alle kabels en aansluitingen moeten geïnstalleerd worden in overeenstemming met de nationale en lokale elektriciteitsvoorschriften. Als u niet goed weet hoe u te werk moet gaan voor de elektrische installatie, moet u een beroep doen op de diensten van een gekwalificeerde elektricien.
- Om het risico op persoonlijke letsels te beperken, mag bij de installatie, de uit-



balancing of de reiniging van de ventilator het bevestigingssysteem van de bladen niet gebogen worden. Breng nooit vreemde objecten tussen de bladen van de ventilator wanneer deze in beweging is.

- Om het risico op brand, elektrische schokken of een beschadiging van de motor te beperken, mag de ventilator niet opgetild of opgehangen worden met de elektrische draden.
- De bladen van de ventilator mogen niet op een hoogte van minder dan 2,3 m boven de vloer geplaatst worden.

De belangrijke voorzorgs- en veiligheidsmaatregelen en aanwijzingen in deze handleiding pretenderen niet alle mogelijke omstandigheden en condities te omschrijven die zich kunnen voordoen. Het moet duidelijk zijn dat gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid aspecten zijn die niet in dit product ingebouwd kunnen worden. De persoon (personen) die de unit installeren, er zorg voor dragen en gebruiken, zijn verantwoordelijk voor die aspecten.

DEUTSCH

- Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch bevor Sie mit der Installation beginnen und bewahren Sie es anschließend für evtl. spätere Verwendungen gut auf.
- Zur Vermeidung von Risiken und evtl. Personenschäden sollte der Ventilator direkt an der tragenden Struktur der Decke oder des Gebäudes nach Maßgabe der hier geschriebenen Anleitungen und unter Verwendung der mitgelieferten Werkzeuge installiert werden.
- Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen empfiehlt es sich, vor der Installation des Ventilators das Stromnetz abzuschalten bzw. den Bereich, in dem der Ventilator installiert werden soll, mit dem entsprechenden Trennschalter und dem dazu gehörigen Wandschalter abzutrennen.
- Die gesamte Verkabelung und elektrischen Anschlüsse müssen in Übereinstimmung mit den jeweiligen nationalen bzw. lokalen Niederspannungsvorschriften ausgeführt werden. Sollten Sie keine Kenntnisse von diesen oder der Ausführung von elektrischen Installationen besitzen, muss in jedem Fall ein qualifizierter Elektriker zu Rate gezogen werden.
- Zur Vermeidung von Risiken und den Personenschutz darf das Befestigungssystem für die Flügel bei der Installation, beim Auswuchten oder beim Reinigen nicht verbogen werden. Führen Sie niemals fremde Objekte zwischen die drehenden Flügel wenn der Ventilator in Betrieb ist.
- Zur Vermeidung von Feuer, elektrischen Schlägen oder Beschädigungen des Motors darf der Ventilator unter keinen Umständen an den elektrischen Leitungen getragen oder gehoben werden.
- Die Flügel des Ventilators müssen sich mindestens auf einer Höhe von 2,3 m über dem Boden befinden.

Anmerkung: Die wichtigen Vorsichts-, Sicherheits- und Installationsanweisungen beinhalten nicht alle möglichen Konditionen und Situationen, die auftreten können. Der allgemeine Sinn sollte verstanden werden. Vorsicht und Achtsamkeit sind Faktoren, die nicht in dieses Produkt mit eingebaut werden können. Diese Faktoren müssen von der diese Einheit installierenden, wartenden oder pflegenden Person mitgebracht werden

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

- Διαβάστε με προσοχή όλο το εγχειρίδιο, πριν να αρχίσετε την εγκατάσταση και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.
- Για να μειωθεί ο κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού, στερεώστε τον ανεμιστήρα κατευθείαν στην δομή της βάρης του σπιτιού ή κτιρίου, σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και χρησιμοποιήστε μονάχα τα παρεχόμενα εργαλεία.
- Πριν να εγκαταστήσετε τον ανεμιστήρα, αποσυνδέστε το ρεύμα, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, σβήνοντας τους διακόπτες του κυκλώματος ή τους αποζεύκτες, που τροφοδοτούν το κιβώτιο παροχής ρεύματος, όπου θα εγκατασταθεί ο ανεμιστήρας και ο συνδεδεμένος διακόπτης τοίχου.
- Όλες οι καλωδιώσεις και συνδέσεις θα πρέπει να γίνουν, σύμφωνα με τους τοπικούς και εθνικούς ηλεκτρικούς κανόνες και κώδικες. Αν δεν γνωρίζετε καλά τον τρόπο που πρέπει να γίνει η ηλεκτρική εγκατάσταση, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε τις υπηρεσίες ενός έμπειρου ηλεκτρολόγου.
- Για να μειωθεί ο κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού, μην διπλώνετε το σύστημα στερέωσης των περυσιών, όταν κάνετε την εγκατάσταση, ισορρόπηση, ή καθαρίζετε τον ανεμιστήρα. Ποτέ μην εισάγετε ξένα αντικείμενα ανάμεσα στους έλικες του ανεμιστήρα, όταν περιστρέφονται.
- Για να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή βλάβης στο μοτέρ, μην σηκώνετε, ούτε να φορτώνετε τον ανεμιστήρα, κρατώντας τον από τα ηλεκτροφόρα σύρματα.
- Οι έλικες του ανεμιστήρα δεν μπορεί να μείνουν σε ένα ύψος μικρότερο από 2,3 m από το πάτωμα.

Οι οδηγίες και οι κανόνες ασφαλείας, που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν μπορούν να προβλέψουν όλες τις συνθήκες και όλες τις καταστάσεις που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν. Για εμφανείς λόγους, το παρόν εγχειρίδιο δεν περιλαμβάνει στοιχεία, όπως όλες τις προειδοποιήσεις και την προσοχή. Αυτοί οι παράγοντες προσοχής και φροντίδας, πρέπει να γίνουν αποδεκτοί από το(α) πρόσωπο(πα) που θέτουν σε λειτουργία, συντηρούν και χρησιμοποιούν το προϊόν.

РУССКИЙ

- Прежде чем приступить к монтажу вентилятора, необходимо внимательно

прочитать данный сборник инструкций и сохранить его, поскольку он может понадобиться в будущем.

- Во избежание риска причинения вреда здоровью человека необходимо крепить потолочный вентилятор непосредственно к опорной конструкции дома или здания, соблюдая приведенные здесь инструкции и используя исключительно поставляемые вместе с устройством крепления.
- Чтобы обезопасить себя от поражения электрическим током, прежде чем производить монтаж вентилятора, необходимо отсоединить электричество, выключив переключатели электрической цепи или размыкающие реле, подающие ток в коробку электропитания, где будет установлен вентилятор, а также следует отключить соответствующий настенный выключатель.
- Электрическая проводка и все соединения должны быть выполнены в соответствии с местным сводом правил и норм электрической установки, принятой в той стране, где производится монтаж прибора. Если Вы не знаете точно, как правильно выполнить электрическую установку прибора, необходимо прибегнуть к услугам квалифицированного электрика.
- Во избежание риска причинения вреда здоровью человека нельзя сгибать систему крепления, когда производите установку, выравнивание или чистку вентилятора. Ни в коем случае нельзя вставлять посторонние предметы между лопастями вентилятора во время его вращения.
- Во избежание риска причинения вреда здоровью человека, поражения электрическим током или повреждений мотора не поднимайте и не тяните вниз вентилятор, придерживая его за электрические провода.
- Лопасти вентилятора должны находиться на высоте не менее 2,3 м от пола.

Инструкции и нормы безопасности, содержащиеся в данном руководстве, не могут предусмотреть всех опасных условий и ситуаций, которые могут возникнуть. По вполне понятным причинам, настоящее руководство не может включить в себя такие предостерегающие факторы, как осторожность и бдительность. Эти факторы должны быть приняты во внимание человеком/людьми, которые производят установку, обслуживание и ремонт устройства, а также непосредственно пользуются им

ČESKY

- Před zahájením montáže si pečlivě přečtěte celou příručku a tyto pokyny si uchovejte.
- Ke snížení rizika úrazu přimontujte ventilátor podle těchto pokynů přímo na podřídnou konstrukci budovy a použijte k tomu pouze dodané technické vybavení.
- Abyste předešli možnému úrazu elektrickým proudem, vypněte před instalací ventilátoru proud: vypněte jističe odpovídající odbočné krabici a příslušnému vypínání na stěně.
- Veškeré vedení musí být v souladu se státními a místními normami pro elektrická zařízení. Pokud nemáte zkušenosti se zapojováním vodičů, měli byste se spojit s kvalifikovaným elektrikářem.
- Ke snížení rizika úrazu při instalování, vyvažování nebo čištění ventilátoru neohýbejte přípevnění lopatek. Nikdy mezi otáčející se lopatky nekládejte žádné předměty.
- Ke snížení rizika požáru, úderu elektrickým proudem nebo poškození motoru nezvedejte a nenoste ventilátor za přívodní vodiče.
- Lopatky ventilátoru nesmějí být namontovány níže než 2,3 m od země.

Důležitá upozornění, záruky a pokyny uvedené v této příručce nezahrnují veškeré možné podmínky a situace, jež mohou nastat. Je třeba pochopit, že zdravý rozum, pozorné zacházení a pečlivost jsou faktory, které do výroby nelze zabudovat. Musejí je dodat osoby, které zařízení instalují, starají se o ně a operují s ním

POLSKI

- Prosimy o uważne przeczytanie niniejszego podręcznika przed rozpoczęciem instalacji oraz o zachowanie zawartych w nim instrukcji.
- Aby zmniejszyć ryzyko obniesienia obrażeń ciała, należy zamontować wentylator bezpośrednio na konstrukcji mocującej w domu lub w budynku zgodnie z podanymi instrukcjami przy użyciu załączonych elementów.
- Aby uniknąć porażenia prądem, przed rozpoczęciem instalacji wentylatora należy odłączyć zasilanie prądu poprzez wyłączenie włączników obwodu lub włączników, za pomocą których doprowadzany jest prąd do obszaru, gdzie będzie zainstalowany wentylator i do odpowiednich przełączników na ścianie.
- Całe okablowanie i wszystkie podłączenia muszą spełniać wszystkie krajowe i lokalne przepisy o instalacjach elektrycznych. Jeśli nie znają się Państwo dobrze na instalowaniu urządzeń elektrycznych, należy skorzystać z usług wykwalifikowanego elektryka.
- Aby zmniejszyć ryzyko obniesienia obrażeń ciała, nie należy wyginać systemu mocowania skrzydeł podczas instalacji, ustawiania i czyszczenia wentylatora. Nie należy umieszczać żadnych przedmiotów między skrzydłami wentylatora, podczas gdy jest on w ruchu.
- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, porażenia prądem i uszkodzenia silnika wentylatora, nie należy podnosić ani przenosić wentylatora trzymając za kable elektryczne. Skrzydła wentylatora nie mogą być umieszczone niżej niż 2,3 metra nad podłogą.

Instrukcje i zasady bezpieczeństwa opisane w niniejszym podręczniku nie omawiają wszystkich mogących wystąpić okoliczności i zdarzeń. Z oczywistych względów niniejszy podręcznik nie może zastąpić takich czynników jak przezeorność i ostrożność, którymi muszą wykazać się osoby instalujące i serwisujące urządzenie oraz osoby



OSTRZEŻENIA - ПРЕДПАЗНИМЕРКИ - UPOZORNENIA

korzystające z niego.

БЪЛГАРСКИ

• Прочетете внимателно ръководството преди инсталиране и запазете тези инструкции.

• За намаляване на риска от наранявания, прикрепете вентилатора директно към опорната структура на къщата или сградата според инструкциите и използвайте само доставените обкови.

• За избягване на електрически удар, преди инсталацията на вентилатора изключете електричеството, прекъсвачите на веригата или изключвателите, които захранват електрическата кутия, където ще се инсталира вентилатора и съответния прекъсвач на стената.

• Цялото окабеляване и свързване трябва да се извърши в съответствие с националните и локални електрически норми. Използвайте услугите на професионален електротехник ако не сте сигурни как да направите електрическата инсталация.

• За избягване на риска от наранявания, не огъвайте опорната система на перките, когато инсталирате, настройвате или почиствате вентилатора. Никога не поставяйте чужди тела между перките на вентилатора докато е в движение.

• За намаляване на риска от пожар, електрически удар или увреждания на мотора, не повдигайте и не пренасяйте вентилатора за електрическите кабели.

• Перките на вентилатора трябва да се намират най-малко на височина 2,3 м над пода.

Инструкциите и нормите за сигурност в настоящето ръководство не могат да предвидят всички възможни условия и ситуации. По очевидни причини настоящето ръководство не може да съдържа фактори като предпазливост и внимание. Тези фактори трябва да бъдат предвидени от лицето (лицата), което инсталира (инсталират), поддържа (поддържат) и използва (използват) продукта.

SLOVENČINA

• Prečítajte si návod pred inštaláciou a uložte tieto pokyny.

• Ak chcete znížiť riziko úrazu, pripojte ventilátor priamo na nosnú konštrukciu domu alebo budovy podľa pokynov a použite dodané kovania.

• Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, pred inštaláciou ventilátora mimo ističov elektriny okruhu alebo prepínače, ktoré napájanie elektrického poľa, kde bude ventilátor inštalovaný a zodpovedajúce spínač na stene.

• Všetky vodiče a pripojenie musí byť vykonané v súlade s národnými a miestnymi elektrickými normami. Využite služby profesionálneho elektrikára, ak si nie ste istí, ako to urobiť kabeláž.

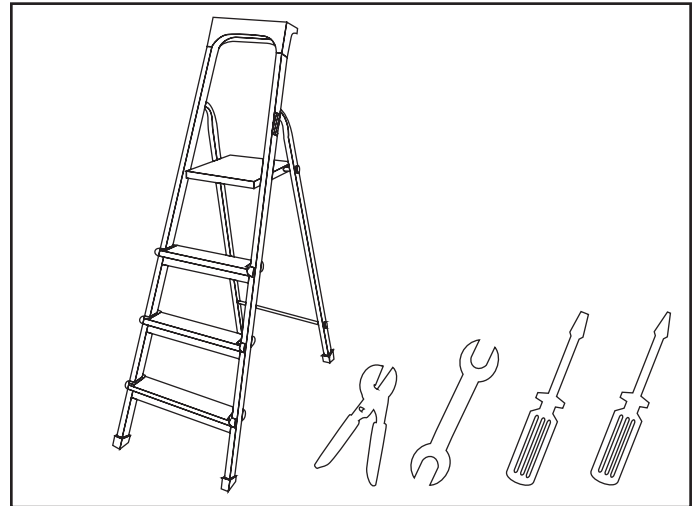
• Aby sa zabránilo nebezpečenstvu úrazu, neohýbajte kotúče nosný systém inštaláciu, nastavenie a čistenie ventilátora. Nikdy do nich vkladajte cudzie predmety medzi lopatky ventilátora, zatiaľ čo v pohybe.

• Ak chcete znížiť riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo poškodeniu motora, nezdvíhajte ani neprenášajte káble výkonu ventilátora.

• Na lopatky musí byť umiestnené najmenej 2,3 m nad podlahou.

Pokyny a bezpečnostné predpisy uvedené v tomto návode nemožno predvídať všetky možné podmienky a situácie. Z pochopiteľných dôvodov, môže byť táto príručka zahŕňať faktory, ako je obozretnosť a opatrnosť. Tieto faktory musia byť osobou (y), ktorý nainštaloval (inštalovaný), podporuje (podporované) a použitie (používa sa) produktu.

HERRAMIENTAS Y MATERIALES NECESARIOS • EINES I UTILS NECESSARIS • TOOLS AND MATERIALS REQUIRED • OUTILS ET MATÉRIEL REQUIS • ATTREZZATURA NECESSARIA • FERRAMENTAS E MATERIALS NECESSÁRIOS • ERFORDERLICHE WERKZEUGE UND MATERIALIEN • GEREEDSCHAP EN MATERIAAL DAT U NODIG HEBT • ΤΟΥΜΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΛΙΚΑ • СПИСОК НЕОБХОДИМЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И МАТЕРИАЛОВ • POŽADOVANÉ MATERIÁLY A NÁSTROJE • NARZĘDZIE I POTRZEBNE PRZYRZĄDY • НЕОБХОДИМИ ИНСТРУМЕНТИ И МАТЕРІАЛИ • POŽADOVANÉ NÁSTROJE A MATERIÁLY



ESPAÑOL

Antes de empezar con la instalación, controle si tiene a mano todas las piezas necesarias. Saque el motor del embalaje. Para no dañar las superficies de la carcasa, monte el motor sobre una superficie blanda o utilice la espuma suministrada en el embalaje. No apoye el motor de lado, ya que podría dañarlo.

CATALA

Abans de començar l'instal·lació miri que tingui totes les peces necessàries. Tregui el motor de la caixa. Per no fer malbé la carcassa monti el motor en una superfície tova o faci servir el protector inclòs a l'embalatge. No posi el motor de costat, el podria fer malbé.

ENGLISH

Verify you have all parts before beginning the installation. Check foam insert closely for missing parts. Remove motor from packing. To avoid damage to finish, assemble motor on soft padded surface or use the original foam inset in motor box. Do not lay fan on its side as this could result in shifting of motor in decorative enclosure.

FRANÇAIS

Vérifiez qu'il ne manque aucune pièce avant de commencer l'installation. Recherchez les pièces manquantes éventuelles dans les encarts de mousse. Sortez le moteur du carton d'emballage. Pour éviter de rayer la finition, assemblez le moteur sur une surface douce matelassée ou utilisez la mousse du boîtier moteur. Ne posez pas le ventilateur sur le côté pour ne pas détériorer la finition décorative.

ITALIANO

Assicurarsi di avere tutti le parti prima di iniziare l'installazione. Controllare attentamente l'imballaggio in caso di parti mancanti. Disimballare il motore. Per evitare danni, assemblare il motore su una superficie morbida o sulla spugna usata per l'imballaggio. Non appoggiare la ventola su di un lato per non provocare uno spostamento del motore.

PORTUGÊS

Verifique se tem todas as peças antes de começar a instalação. Verifique a espuma para ver se existem peças em falta. Retire o motor da embalagem. Para evitar danos no acabamento, monte o motor numa superfície almofadada suave ou use a espuma original dentro da caixa do motor. Não ponha a ventoinha de lado pois pode mover o motor para a carcaça decorativa.

NEDERLANDS

Controleer of u alle onderdelen hebt vooraleer met de installatie te beginnen. Controleer zorgvuldig of eventueel ontbrekende onderdelen niet in de schuimverpakking gevonden kunnen worden. Neem de motorbehuizing uit de verpakking. Om beschadiging aan de afwerking te voorkomen, monteer de motor op een zachte ondergrond of gebruik de originele schuimverpakking van de motordoos. Leg de ventilator niet op zijn kant daar dit de motor in het decoratieve omhulsel zou kunnen doen verschuiven.

DEUTSCH

Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind, bevor Sie die Installation beginnen. Prüfen Sie das Polstermaterial, wenn ein Teil fehlen sollte. Nehmen Sie den Motor aus der Verpackung. Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden, bauen Sie den Motor auf einer weichen Unterlage oder auf dem originalen Polstermaterial zusammen. Legen Sie den Ventilator nicht auf die Seite, da dies verursachen kann, dass der Motor aus seinem Gehäuse rutscht.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Πριν αρχίσετε την εγκατάσταση, ελέγξτε εάν έχετε κοντά σας όλα τα απαραίτητα κομμάτια. Ελέγξτε εάν η σακούλα που σας παρέχεται περιέχει όλα τα κομμάτια. Βγάλτε τη μηχανή από τη συσκευασία. Για να μην καταστρέψετε τις επιφάνειες του καλύμματος, τοποθετήστε τη μηχανή σε μια μαλακή επιφάνεια ή χρησιμοποιήστε τον αφρό που παρέχεται στη συσκευασία. Μην ακουμπάτε τον κινητήρα στην άκρη, διότι θα μπόρεσε να καταστραφεί.

РУССКИЙ

Выньте вентилятор из упаковки и проверьте комплектность содержимого. Не выбрасывайте картон, так как в случае, если в течение гарантийного срока потребуется заменить или починить вентилятор, его надо будет отсылать в той упаковке, в которой он был доставлен. Выньте из упаковки все детали. Не кладите двигатель на пол боком, так как это могло бы погнуть или повредить его декоративный корпус.

ČESKY

Před zahájením montáže zkontrolujte, zda máte k dispozici všechny potřebné součásti. Vyjměte motor z obalu. Pro ochranu skříně před poškozením provádějte montáž motoru na měkké podložce nebo použijte pěnový materiál dodávaný v balení. Motor nepokládejte na bok, mohlo by dojít k jeho poškození.

POLSKI

Przed rozpoczęciem instalacji należy upewnić się, że pod ręką znajdują się wszystkie potrzebne przyrządy. Wyjmij silnik z opakowania. Aby nie uszkodzić powierzchni obudowy, silnik należy instalować na miękkiej powierzchni lub należy użyć gąbki dołączone do opakowania. Nie należy ustawiać silnika bokiem, aby go nie uszkodzić.

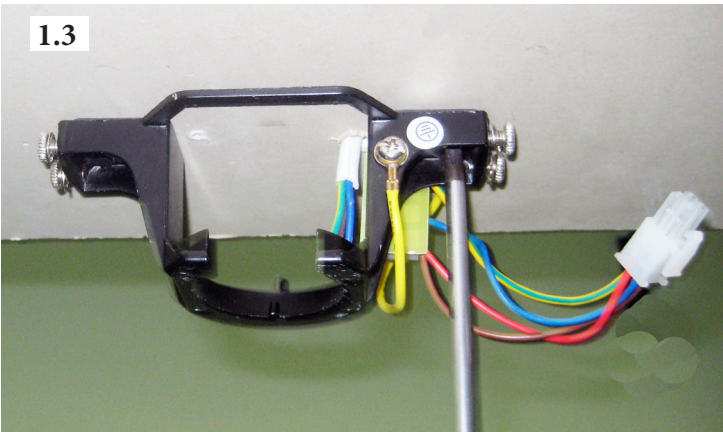
БЪЛГАРСКИ

Преди да започнете инсталацията, проверете дали имате под ръка всички необходими части. Извадете мотора от кутията. За предпазване на покривния слой, монтирайте мотора върху мека повърхност или използвайте порестия материал, осигурен в кутията. Не опирайте мотора на една страна, защото може да се повреди.

SLOVENČINA

Skôr než začnete s inštaláciou zariadenia, skontrolujte, či máte k dispozícii všetky potrebné súčasti. Vyberte motor z balenia. Položte motor na penu dodanú v balení alebo iný mäkký povrch, aby sa nepoškodil povrch jeho kostry. Neumiestňujte motor na bočnú stranu, pretože by sa mohol poškodiť.

1 INSTALE EL SOPORTE - INSTALI EL SUPORT - HANGER BRACKET INSTALLATION - INSTALLATION DU SUPPORT - INSTALLAZIONE DEL SUPPORTO - INSTALAÇÃO DO SUPORTE - MONTAGE DER HALTERUNG - INSTALLATIE VAN DE BEVESTIGINGSPLAAT - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΒΑΣΗΣ - УСТАНОВКА ОПОРЫ - INSTALACE MONTÁŽNÍHO KOTOUČE - INSTALACJA ELEMENTU MOCUJĄCEGO - ИНСТАЛИРАНЕ НА ОПОРАТА - INŠTALÁCIA PODSTAVCA



ESPAÑOL Asegúrese de que los tornillos quedan bien fijados al techo.

CATALÀ Asseguri's que els cargols queden ben fixats al sostre.

ENGLISH Make sure the screws are securely fastened to the ceiling.

FRANÇAIS Vérifiez que les vis sont fermement fixées au plafond.

ITALIANO Controllare che le viti siano fissate correttamente al soffitto.

PORTUGÊS Assegure-se de que os parafusos ficam bem fixados ao tecto.

NEDERLANDS Controleer of de schroeven goed in het plafond bevestigd zijn.

DEUTSCH Versichern Sie sich, dass die Schrauben fest mit der Decke verbunden sind.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες έχουν στερεωθεί καλά στην οροφή.

РУССКИЙ Убедитесь в том, что винты хорошо прикреплены к потолку.

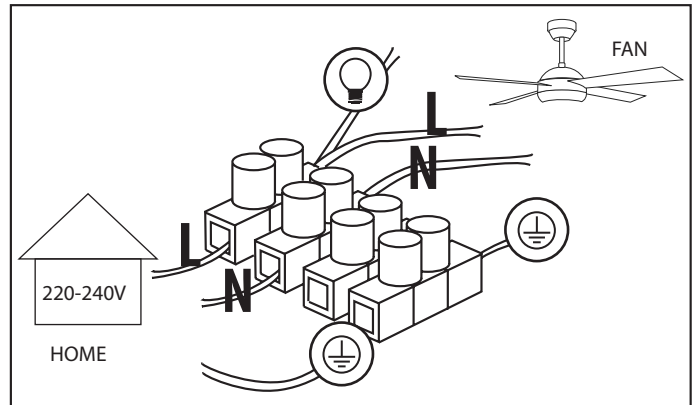
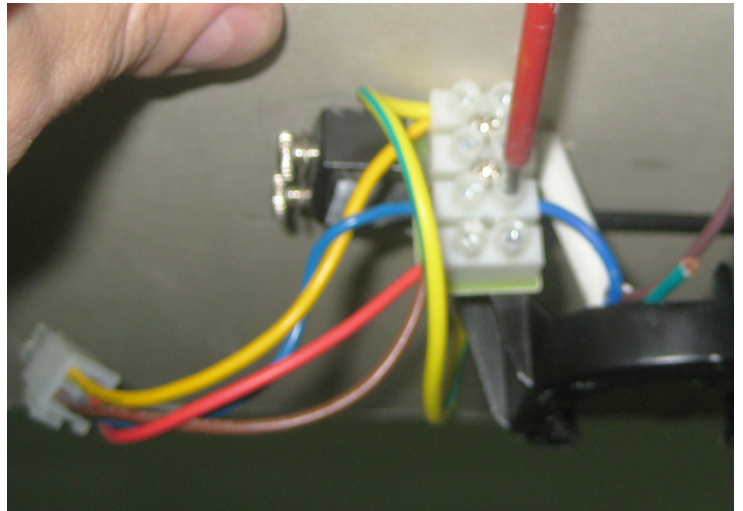
ČESKY Ujistěte se, že jsou šrouby ke stropu dobře upevněny.

POLSKI upewnij się, że śruby są przytworzone do sufitu

БЪЛГАРСКИ Проверете дали болтовете са добре укрепени към тавана.

SLOVENČINA Skrutky pevne priskrutkujte k stropu.

2 CONECTE EL SOPORTE - INSTALI EL SUPORT - HANGER BRACKET INSTALLATION - INSTALLATION DU SUPPORT - INSTALLAZIONE DEL SUPPORTO - INSTALAÇÃO DO SUPORTE - MONTAGE DER HALTERUNG - INSTALLATIE VAN DE BEVESTIGINGSPLAAT - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΒΑΣΗΣ - УСТАНОВКА ОПОРЫ - INSTALACE MONTÁŽNÍHO KOTOUČE - INSTALACJA ELEMENTU MOCUJĄCEGO - ИНСТАЛИРАНЕ НА ОПОРАТА - INŠTALÁCIA PODSTAVCA



ESPAÑOL Asegúrese de que las conexiones son correctas. Si tiene duda consulte con un técnico.

CATALÀ Asseguri's que les connexions són correctes. Si té dubte consulti amb un tècnic.

ENGLISH Asegúrese de que las conexiones son correctas. If in doubt consult a technician.

FRANÇAIS Assurez-vous que les connexions sont correctes. En cas de doute, veuillez consulter un technicien.

ITALIANO Asegúrese de que las conexiones son correctas. In caso di dubbi, consultare un tecnico.

PORTUGÊS Assegure-se de que as ligações estão correctas. Em caso de dúvida consulte um técnico.

NEDERLANDS Controleer of de aansluitingen correct zijn. Neem bij twijfel contact op met een technicus.

DEUTSCH Versichern Sie sich, dass die Anschlüsse richtig durchgeführt wurden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen Techniker.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις είναι σωστές. Αν έχετε απορία, συμβουλευτείτε τεχνικό.

РУССКИЙ Убедитесь в правильности подключения. Если у вас есть сомнения, проконсультируйтесь с техническим специалистом.

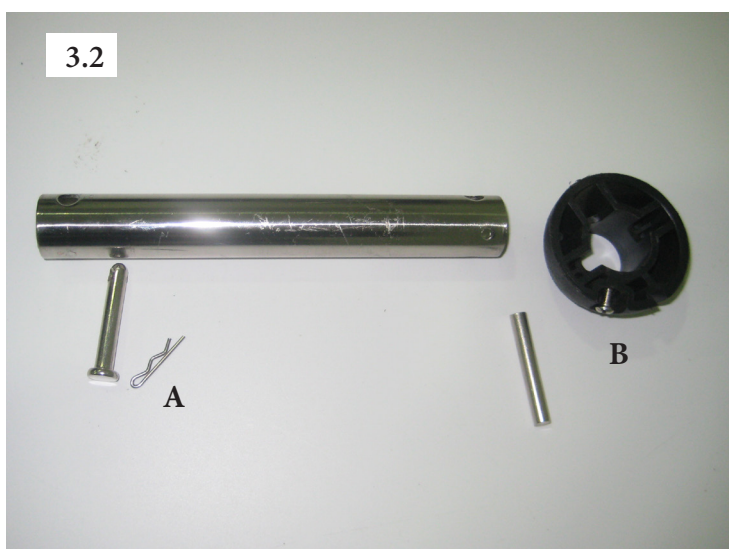
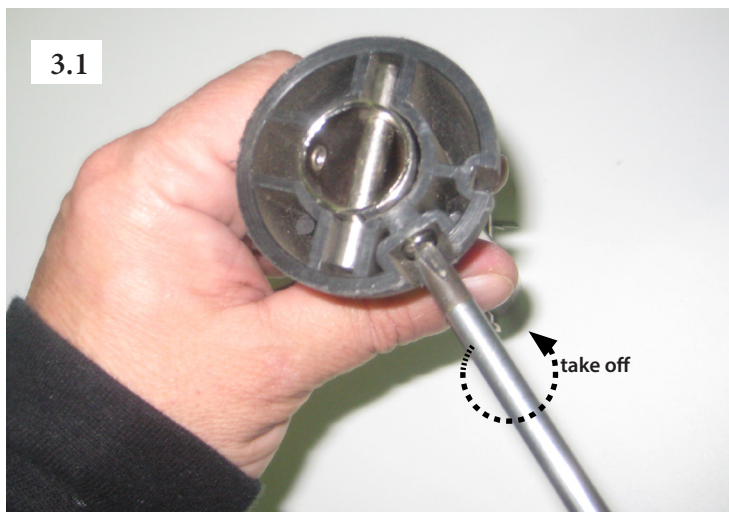
ČESKY Překontrolujte správnost zapojení vodičů. V případě nejasností kontaktujte odborníka.

POLSKI Upewnij się, że podłączenia zostały ustawione prawidłowo. W przypadku wątpliwości należy skonsultować się z technikiem.

БЪЛГАРСКИ Проверете дали връзките са правилни. Консултирайте се с техник в случай на съмнение.

SLOVENČINA Uistite sa, že je vsetko spráвне zapojené. V prípade pochybností sa poraďte s elektrikárom.

3 CÓMO MONTAR EL VENTILADOR - COM MUNTAR EL VENTILADOR - HOW TO INSTALL THE FAN - COMMENT MONTER LE VENTILATEUR - COME MONTARE IL VENTILATORE - MONTAR O VENTILADOR - MONTAGE DES VENTILATORS - INSTALLATIE VAN VENTILATOR - ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ - УСТАНОВКА ВЕНТИЛЯТОРА - NÁVOD K ZÁVĚSNÉ MONTÁŽI VENTILÁTORU - SPOSÓB INSTALACJI WENTYLATORA - ΜΟΝΤΙΡΑΝΕ ΗΑ ΒΕΝΤΙΛΑΤΟΡΑ - MONTÁŽ VENTILÁTORA



ESPAÑOL Retire el pasador de seguridad.

CATALÀ Retiri el passador de seguretat

ENGLISH Remove the drop rod.

FRANÇAIS Retirez la broche de sécurité.

ITALIANO Togliere il perno di sicurezza.

PORTUGÊS Retire o passador de segurança.

NEDERLANDS Trek de veiligheidspen terug.

DEUSTCH Entfernen Sie den Sicherheitsstift.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ Αφαιρέστε το μπουλόνι ασφαλείας.

РУССКИЙ Снимите предохранительный штифт.

ČESKY Odstraňte bezpečnostní průchodku kabelu.

POLSKI Usuń zawleczkę zabezpieczającą.

БЪЛГАРСКИ Отстранете обезопасителния щифт.

SLOVENČINA Vytiahnite bezpečnostný kolík.

ESPAÑOL Pase los cables a través de la tija.

CATALÀ Passi els cables a través i de la tija.

ENGLISH Pass the wires through the post.

FRANÇAIS Passez les câbles au travers de la tige.

ITALIANO Passare i cavi attraverso l'asta.

PORTUGÊS Passe os cabos através da haste.

NEDERLANDS Voer de kabels door de afdekkingskap en door de bevestigingsstang.

DEUSTCH Führen Sie die Kabel durch die Rosette und die Stange.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ Περάστε τα καλώδια μέσα από τη στεφάνη και από τη ράβδο.

РУССКИЙ Проведите провода через потолочную розетку и стержень.

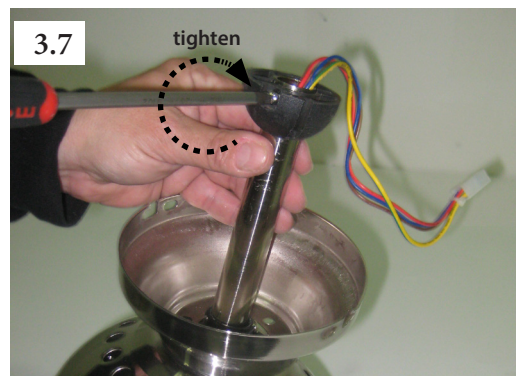
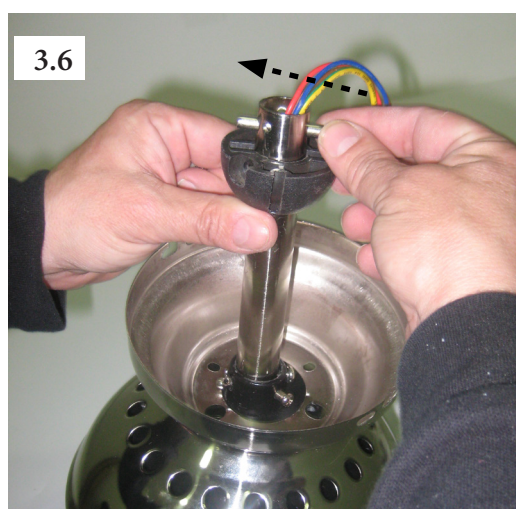
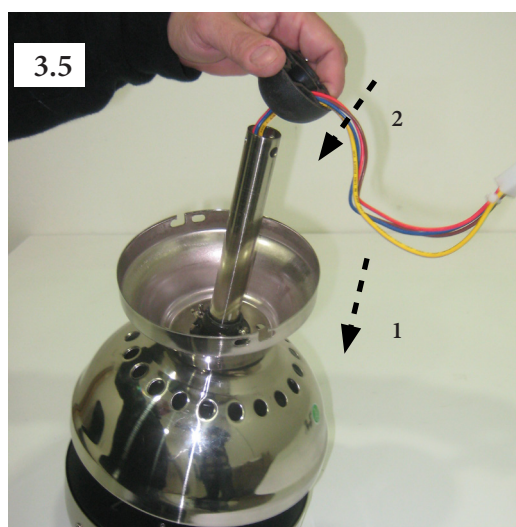
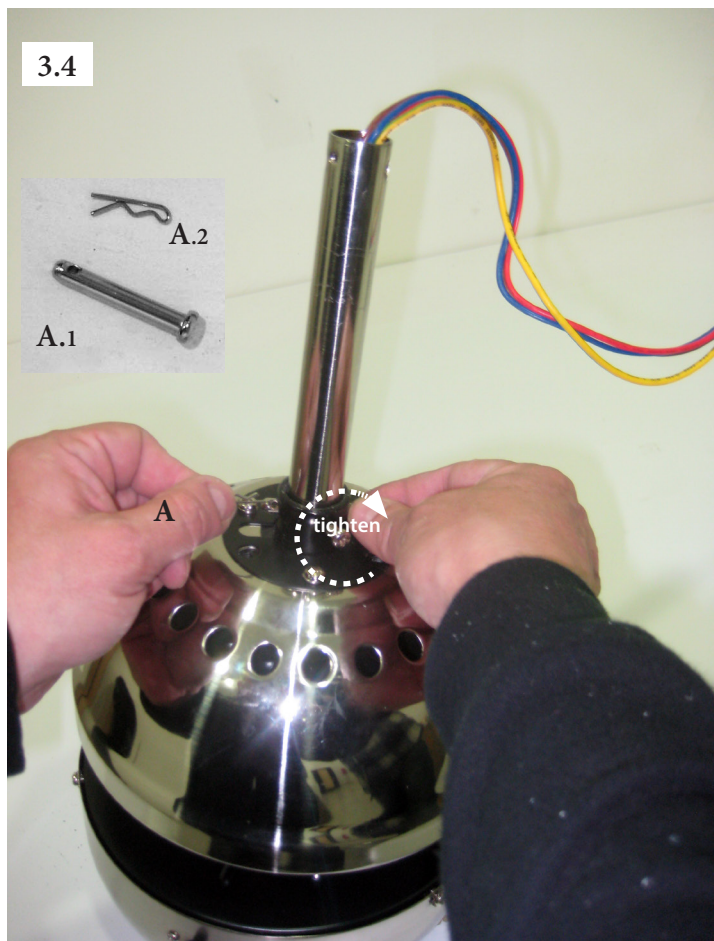
ČESKY Provlékněte vodiče ozdobným krytem a závěsnou tyčkou..

POLSKI Przeciągnij kable przez część mocowaną do sufitu i przez rurkę.

БЪЛГАРСКИ Прокарайте кабелите през розетката и съединителния детайл..

SLOVENČINA Prevedte kable cez kryt podstavca a potom cez tyč.

3 CÓMO MONTAR EL VENTILADOR - COM MUNTAR EL VENTILADOR - HOW TO INSTALL THE FAN - COMMENT MONTER LE VENTILATEUR - COME MONTARE IL VENTILATORE - MONTAR O VENTILADOR - MONTAGE DES VENTILATORS - INSTALLATIE VAN VENTILATOR - ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ - УСТАНОВКА ВЕНТИЛЯТОРА - NÁVOD K ZÁVĚSNÉ MONTÁŽI VENTILÁTORU - SPOSÓB INSTALACJI WENTYLATORA - ΜΟΝΤΙΡΑΝΕ ΗΑ ΒΕΝΤΙΛΑΤΟΡΑ - MONTÁŽ VENTILÁTORA



ESPAÑOL Coloque el pasador y la horquilla. Apriete el tornillo que sujeta el pasador.

CATALÀ Col·loqui el passador i la forqueta. Estrenyi el clau que subjecta el passador.

ENGLISH Insert the pin and clevis. Tighten the screw holding the pin in place.

FRANÇAIS Fixez la broche et l'agrafe. Serrez la vis qui sert à fixer la broche.

ITALIANO Collocare il perno e la coppiglià. Serrare la vite che fissa il perno.

PORTUGÊS Coloque o passador e o gancho. Aperte o parafuso que fixa o passador.

NEDERLANDS Zet de veiligheidspen en de splitpen vast. Draai de schroef die door de veiligheidspen gaat goed aan.

DEUSTCH Setzen Sie den Stift und die Gabel ein. Ziehen Sie die Schraube, die den Stift hält, fest.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ Τοποθετήστε το μπουλόνι και τη φουρκέτα. Σφίξτε την βίδα και στερεώστε το μπουλόνι.

РУССКИЙ Установите штифт и вилку. Зажмите винт, который удерживает штифт.

ČESKY Nasadte kabelovou průchodku a závlačku. Dotáhněte šroub k upevnění průchodky.

POLSKI Załóż zawleczkę i uchwył. Dokręć śrubę podtrzymującą zawleczkę.

БЪЛГАРСКИ Coloque el pasador y la horquilla. Apriete el tornillo que sujeta el pasador.

SLOVENČINA Cez kolik pretiahnite svorku. Dotiahnite skrutku, ktorá pripevňuje kolik.

ESPAÑOL Vuelva a colocar la bola y el pasador.

CATALÀ Torni a col·locar la bola i el passador.

ENGLISH Reinsert the ball and pin.

FRANÇAIS Remettez la broche en place.

ITALIANO Collocare nuovamente il perno.

PORTUGÊS Volte a colocar o passador.

NEDERLANDS Setzen Sie den Stift wieder ein.

DEUSTCH Plaats de veiligheidspen terug op zijn plaats.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ Τοποθετήστε ξανά το μπουλόνι.

РУССКИЙ Вновь установите штифт.

ČESKY Znovu nasadte průchodku.

POLSKI Załóż z powrotem zawleczkę.

БЪЛГАРСКИ Поставете отново обезопасителния щифт.

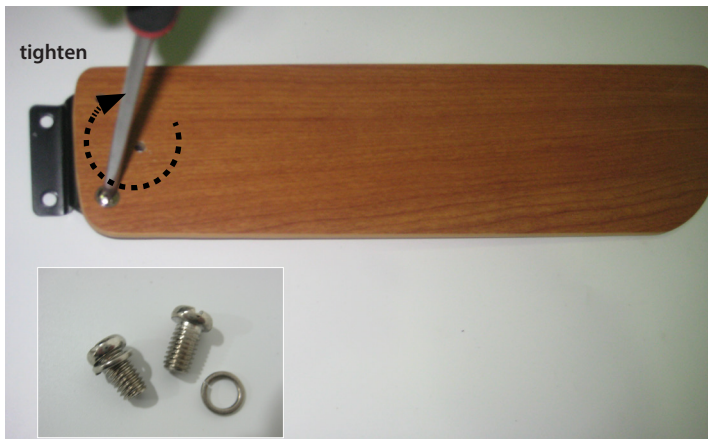
SLOVENČINA Zasunte bezpечnostný kolik späť na miesto

4 MONTE EL SOPORTE DE LAS PALAS - MUNTI EL SUPORT DE LES PALES - HANGING THE BLADE SUPPORTS - FIXEZ LA PALE DU VENTILATEUR AU BRAS DE FIXATION - FISSARE LA PALA DEL VENTILATORE AL BRACCIO APPOSITO - COLOQUE AS PÁS NO BRAÇO DA VENTONHA - BEVESTIG DE SCHOEP AAN DE SCHOEPARM - FIXIEREN FLÜGELBLATTS AM FLÜGELARM - ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΤΕ ΤΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΣΤΟ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΠΤΕΡΥΓΙΟΥ - ПРИКРЕПИТЕ ЛОПАСТЬ К ПЛЕЧУ,- MONTÁŽ LOPATEK - INSTALACJA SKRZYDEŁ - МОНТАЖ НА КОМПЛЕКТА ЗА ОСВЕТЛЕНИЕ - MONTÁŽ LOPATIEK

5 MONTE LAS PALAS - MUNTI DE LES PALES - HANGING THE FAN - MONTAGE DES PALES - MONTAGGIO DELLE PALE - MONTAGEM DAS PÁS - PLAATSEN VAN DE BLADEN - MONTAGE DER FLÜGEL - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΤΕΡΥΓΙΩΝ - УСТАНОВКА ЛОПАСТЕЙ - MONTÁŽ LOPATEK - INSTALACJA SKRZYDEŁ - МОНТАЖ НА КОМПЛЕКТА ЗА ОСВЕТЛЕНИЕ - MONTÁŽ LOPATIEK



x 5 UDS



ESPAÑOL Asegúrese de que los tornillos quedan bien apretados.

DEUTSCH Versichern Sie sich, dass die Schrauben fest angezogen sind.

CATALA Asseguri's que els cargols queden ben apretats.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

ENGLISH Make sure the screws are tightened.

РУССКИЙ Убедитесь в том, что винты хорошо зажаты.

FRANÇAIS Assurez-vous que les vis sont bien serrées.

ČESKY Ujistěte se, že šrouby dobře dotaženy.

ITALIANO Controllare che le viti siano fissate correttamente al soffitto.

POLSKI Upewnij się, że śruby są mocno zamocowane.

PORTUGUES Assegure-se de que os parafusos ficam bem apertados.

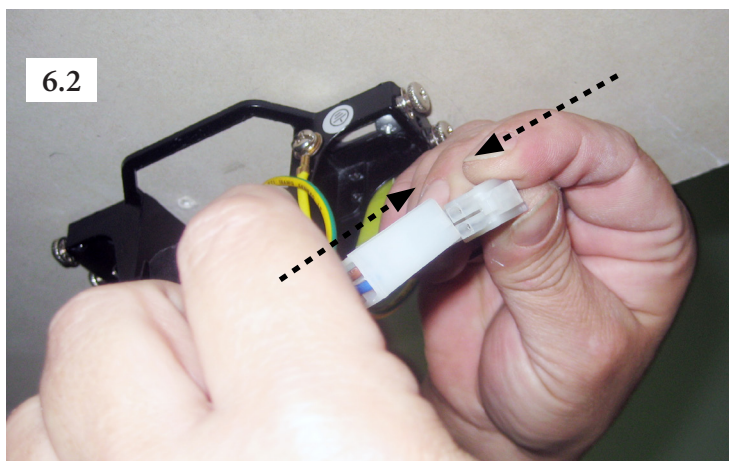
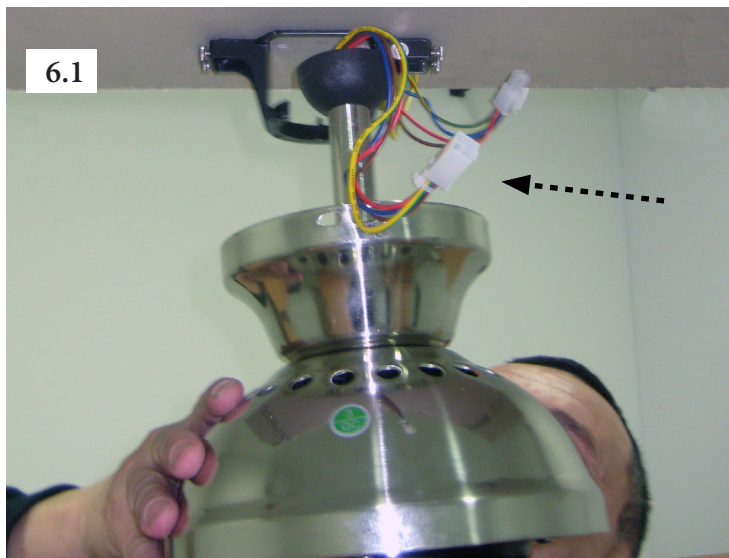
БЪЛГАРСКИ Проверете дали болтовете са добре затегнати.

NEDERLANDS Controleer of de schroeven goed zijn aangedraaid.
10 - veneto

SLOVENCINA Pevne dotiahnite jednotlivé skrutky.

6 CONECTAR EL VENTILADOR AL SOPORTE - CONNECTAR EL VENTILADOR AI SUPORT
CONNECT THE FAN TO THE BRACKET - COLLEGARE IL VENTILATORE AL SUPPORTO
LIGAR O VENTILADOR AO SUPORTE - VERBINDEN DES VENTILATORS MIT DER HAL-
TERUNG - BEVESTIGING VAN DE VENTILATOR AAN DE BEVESTIGINGSPLAAT ΣΥΝΔΕΣΗ
ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΣΤΗ ΒΑΣΗ- ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВЕНТИЛЯТОРА К ОПОРЕ - PŘIPOJENÍ
VENTILÁTORU K MONTÁŽNÍMU KOTOUČI- МОСОВАНИЕ ВЕНТЫЛАТОРА ДО ЕЛЕМЕН-
ТУ МОСУЈАЏЕГО - СВЪРЗВАНЕ НА ВЕНТИЛАТОРА КЪМ ОПОРАТА/PRIPOJENIE VENTI-
LÁTORA K PODSTAVCU

7 INSTALE DEL FLORÓN - INSTALI LEMBELLIDOR - CANOPY INSTALLA-
TION - INSTALLATION DU CANOPY - INSTALLAZIONE DELLA COPERTURA
- INSTALAÇÃO DOSEL - CANOPY INSTALLATIE - CANOPY INSTALLATION -
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ CANOPY - CANOPY УСТАНОВКА - CANOPY MONTÁŽ - INSTA-
LACJA CANOPY - БАЛДАХИН МОНТАЖ - CANOPY MONTÁŽO



ESPAÑOL Asegúrese de que el conec-
tor está bien colocado.

DEUTSCH Versichern Sie sich, dass die
Kabelmuffe richtig angebracht ist.

CATALA Asseguri's que el connector
està ben col·locat.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ Βεβαιωθείτε ότι το βύσμα
έχει τοποθετηθεί καλά.

ENGLISH Make sure the connector is
properly in place.

РУССКИЙ Убедитесь в том, что
коннектор хорошо установлен.

FRANÇAIS Assurez-vous que le connec-
teur est bien placé.

ČESKY Ujistěte se, že je konektor
správně umístěn.

ITALIANO Controllare che il connettore
sia collocato correttamente.

POLSKI Upewnij się, że złączka jest
prawidłowo założona.

PORTUGUÊS Assegure-se de que o
conector está bem colocado.

БЪЛГАРСКИ Проверете дали
съединителят е добре поставен.

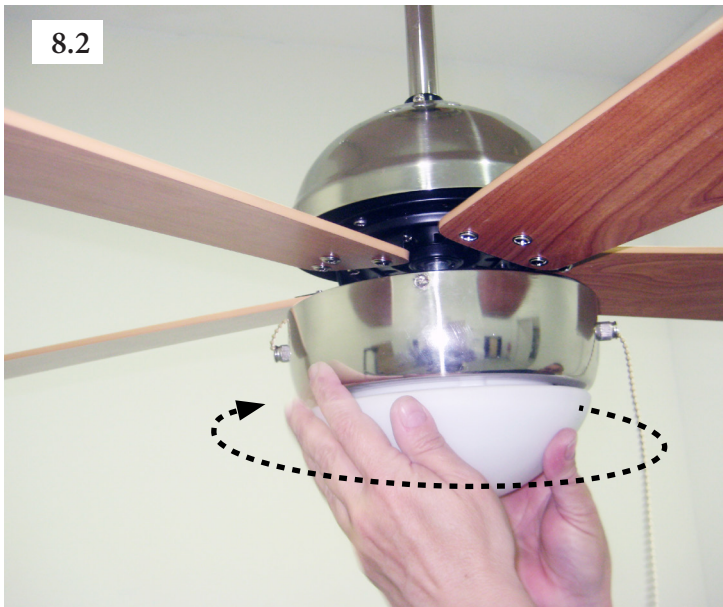
NEDERLANDS Controleer of de con-
nector goed is geplaatst.

SLOVENČINA Skontrolujte, či je kone-
ktor dobre zapojený

COLOQUE LAS LAMPARAS Y PONGA EL CRISTAL - COL - LOQUI LES LLUMS I POSI EL VIDRE - PLACE THE BULBS AND PUT THE GLASS - PLACER LES LAMPES ET METTEZ LE CRISTAL - GIRARE LAMPADINE E METTETE IL CRISTALLO - LIGAR LÂMPADAS E COLOQUE O CRISTAL - PLAATS DE GLOEILAMPEN EN PLAATS HET KRISTAL - LEGEN SIE DIE GLÜHBIRNEN UND LEGEN DEN KRISTALL - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΛΑΜΠΕΣ ΚΑΙ ΒΑΛΤΕ ΤΗΝ ΚΡΥΣΤΑΛΛΟ - ВСТАВЬТЕ ЛАМПОЧКИ И ПОЛОЖИТЕ КРИСТАЛЛ - VLOŽTE ŽÁROVKY A DEJTE KRYSTAL - IWŁÓŻ ŻARÓWKI I UMIEŚĆ KRYSZTAŁ - ПОСТАВЬТЕ КРУШКИ И ПОСТАВЬТЕ КРИСТАЛ - VLOŽTE ŽIAROVKY A DAJTE KRYŠTÁL



8.1



8.2

ESPAÑOL Asegúrese de que los tornillos quedan bien apretados.

CATALA Asseguri's que els cargols queden ben apretats.

ENGLISH Make sure the screws are tightened.

FRANÇAIS Assurez-vous que les vis sont bien serrées.

ITALIANO Controllare che le viti siano fissate correttamente al soffitto.

PORTUGUES Assegure-se de que os parafusos ficam bem apertados.

NEDERLANDS Controleer of de schroeven goed zijn aangedraaid.

DEUTSCH Versichern Sie sich, dass die Schrauben fest angezogen sind.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

РУССКИЙ Убедитесь в том, что винты хорошо зажаты.

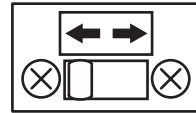
ČESKY Ujistěte se, že jsou šrouby dobře dotaženy.

POLSKI Upewnij się, że śruby są mocno zamocowane.

БЪЛГАРСКИ Проверете дали болтовете са добре затегнати.

SLOVENCINA Pevne dotiahnite jednotlivé škrutky.

ESPAÑOL



La posición del interruptor de velocidades para tiempo caluroso o frío depende de factores tales como tamaño de la habitación, altura del raso, número de ventiladores, etc. El interruptor deslizante controla la dirección de rotación, hacia delante o hacia atrás.

Tiempo caluroso / posición abajo – (Hacia delante) El ventilador gira en el sentido contra horario. Una circulación de aire descendente crea un efecto de enfriamiento como se muestra en la ilustración A. Esto permite regular el acondicionador de aire a una temperatura más alta sin afectar el confort.

Tiempo frío / posición arriba – (Hacia delante) El ventilador gira en el sentido horario. Una circulación de aire ascendente mueve el aire caliente del área del techo como se muestra en la ilustración B. Esto permite regular la calefacción a una temperatura más baja sin afectar el confort.

NOTA: Apagar el ventilador y esperar hasta que las palas se hayan detenido antes de cambiar la posición del interruptor deslizante

OPERACIÓN

Activar ventilador y comprobar su funcionamiento. La cadena controla la velocidad del ventilador de la siguiente manera:

- Un tirón – velocidad alta
- Dos tirones – velocidad media
- Tres tirones – velocidad baja
- Cuatro tirones – apagado

El interruptor deslizante controla la dirección de rotación, hacia delante o hacia atrás.

MANTENIMIENTO

1. Debido al movimiento natural del ventilador, algunas conexiones podrían soltarse. Revisar las conexiones de soporte, los soportes y las fijaciones de las palas dos veces al año. Asegurar que estén firmes.

2. Limpiar el ventilador para ayudar a mantener su apariencia de nuevo por años. No usar agua para limpiar; se puede dañar el motor, o la madera, o posiblemente causar electrochoque.

3. Usar solamente un paño suave para evitar rayar el acabado. El cromado esta sellado con una capa de laca para minimizar la decoloración o deslustre.

4. No es necesario engrasar el ventilador. El motor tiene rodamientos lubricados permanentemente.

GUÍA DE LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

El ventilador no arranca

- Revisar los fusibles o interruptor de circuitos principales y secundarios.
- Revisar las conexiones del bloque de terminales según lo indicado en la instalación.

ATENCIÓN : Asegurar de cortar la electricidad principal.

3. Asegurar que el interruptor deslizante esté firmemente en la posición de arriba o abajo. El ventilador no funciona cuando el interruptor está en la mitad.

4. Asegurar que se quitaron las lengüetas estabilizadoras del motor.

5. Si el ventilador todavía no funciona, llamar a un electricista cualificado. No tratar de reparar las conexiones eléctricas internas sin tener experiencia para hacerlo.

El ventilador hace ruido

- Asegurar que todos los tornillos en la caja del motor estén apretados.
- Asegurar que los tornillos que fijan el soporte de la paleta al motor estén apretados.
- Si se usa un conjunto de luces opcional, asegurar que los tornillos que sujetan las pantallas de vidrio estén apretadas a mano. Asegurar que la bombilla esté bien firme en el receptáculo y que no este tocando la pantalla de vidrio. Si la vibración persiste, sacar la pantalla e instalar una bande de caucho de 1/4" en el cuello de la pantalla de vidrio para que actúe de aislante. Reponer la pantalla y apretar los tornillos contra la banda de caucho.
- Algunos motores son sensibles a las señales de los controles de velocidad variable de estado sólido. NO USAR este tipo de control.
- Permitir un periodo de asentamiento de 24 horas. La mayoría de los ruidos asociados con un ventilador nuevo desaparecen después de este periodo.

El ventilador se bambolea

Todas las palas están contrapesadas y agrupadas por peso. Las maderas naturales varían en densidad, lo cual puede causar el bamboleo del ventilador aunque las palas estén emparejadas por peso. Los procedimientos siguientes deben eliminar la mayoría del bamboleo. Revisar el bamboleo después de cada paso.

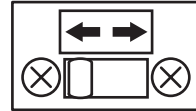
- Revisar que todas las palas estén firmemente atornilladas en los soportes de las palas.
- Asegurar que todos los soportes de las palas estén firmemente sujetos al motor.
- Asegurar que el escudete y los soportes de montaje estén firmemente apretados a la viga del techo.
- La mayoría de los problemas de bamboleo del ventilador se deben a que los niveles de las palas están desiguales. Comprobar este nivel seleccionando un punto en el techo encima de la punta de una de las palas. Medir esta distancia como se muestra en la figura 1. manteniendo la medida dentro de 1/8", girar el ventilador hasta que la próxima pala quede en posición para medida. Repetir con cada pala. Si no todos los niveles son iguales, se pueden ajustar de la siguiente manera. Para ajustar la punta de una pala hacia abajo, insertar una arandela (no suministrada) entre la pala y el soporte de la pala en el tornillo más cerca del motor. Para ajustar la punta de una pala hacia arriba, insertar la arandela (no suministrada) entre la pala y el soporte de la pala en los dos tornillos más lejos del motor.

Si el bamboleo de la pala todavía es notorio, intercambiar dos palas adyacentes para redistribuir el peso y posiblemente lograr un funcionamiento más suave.

La luz no se enciende

- Revisar que el conector moles de la caja del interruptor está conectado.
- Revisar se hay bombillas quemadas.
- Si el kit de luz todavía no funciona, pedir la ayuda de un electricista calificado.

CATALA



La posició de l'interruptor de velocitats per a temps calorós o fred depèn de factors tals com a grandària de l'habitació, altura del ras, nombre de ventiladors, etc. L'interruptor lliscant controla l'adreça de rotació, cap a davant o cap a enrere.

Temps calorós / posició a baix – (Cap a davant) El ventilador gira en el sentit contra horari. Una circulació d'aire descendent crea un

efecte de refredament com es mostra en la il·lustració A. Això permet regular el condicionador d'aire a una temperatura més alta sense afectar el confort.

Temps fred / posició a dalt – (Cap a davant) El ventilador gira en el sentit horari. Una circulació d'aire ascendent mou l'aire calent de l'àrea del sostre com es mostra en la il·lustració B. Això permet regular la calefacció a una temperatura més baixa sense afectar el confort.

NOTA: Apagar el ventilador i esperar fins que les pales s'hagin detingut abans de canviar la posició de l'interruptor lliscant

OPERACIÓ

Activar ventilador i comprovar el seu funcionament. La cadena controla la velocitat del ventilador de la següent manera:

- Una estirada – velocitat alta
- Dues estirades – velocitat mitjana
- Tres estirades – velocitat baixa
- Quatre estirades – apagat

L'interruptor lliscant controla l'adreça de rotació, cap a davant o cap a enrere.

MANTENIMENT

- A causa del moviment natural del ventilador, algunes connexions podrien deixar-se anar. Revisar les connexions de suport, els suports i les fixacions de les pales dues vegades a l'any. Assegurar que estiguin fermes.
- Netejar el ventilador per ajudar a mantenir la seva aparença de nou per anys. No usar aigua *pa *ra netejar; es pot danyar el motor, o la fusta, o possiblement causar *electrochoque.
- Usar solament un drap suau per evitar *rayar l'acabat. El *cromado aquesta segellat amb una capa de *laca per minimitzar la *decoloración o desenllustrament.
- No és necessari greixar el ventilador. El motor té rodaments *lubricados permanentment.

GUIA DE LOCALITZACIÓ D'AVARIES

El ventilador no arrenca

- Revisar els fusibles o interruptor de circuits principals i secundaris.
- Revisar les connexions del bloc de terminals segons l'indicat en la instal·lació.

ATENCIÓ : Assegurar de tallar l'electricitat principal.

- Assegurar que l'interruptor lliscant estigui fermament en la posició d'a dalt o a baix. El ventilador no funciona quan l'interruptor està en la meitat.
- Assegurar que es van llevar les llengüetes estabilitzadores del motor.
- Si el ventilador encara no funciona, cridar a un electricista qualificat. No tractar de reparar les connexions elèctriques internes sense tenir experiència per fer-ho.

El ventilador fa soroll

- Assegurar que tots els cargols en la caixa del motor estiguin atapeïts.
- Assegurar que els cargols que fixen el suport de la paleta al motor estiguin atapeïts.
- Si s'usa un conjunt de llums opcional, assegurar que els cargols que subjecten les pantalles de vidre estiguin estretes a mà. Assegurar que la bombeta estigui ben ferma en el receptacle i que no est tocant la pantalla de vidre. Si la vibració persisteix, treure la pantalla i instal·lar una *bande de cautxú de ¼" en el coll de la pantalla de vidre perquè actuï d'aïllant. Reposar la pantalla i estrènyer els cargols contra la banda de cautxú.
- Alguns motors són sensibles als senyals dels controls de velocitat variable d'estat sòlid. NO UTILITZAR aquest tipus de control.
- Permetre un període d'assentament de 24 hores. La majoria dels sorolls associats amb un ventilador nou desapareixen després d'aquest període.

El ventilador es tentineja

Totes les pales estan contrapesades i agrupades per pes. Les fustes naturals varien en densitat, la qual cosa pot causar el tentinejo del ventilador encara que les pales estiguin aparellades per pes. Els procediments següents han d'eliminar la majoria del tentinejo. Revisar el tentinejo després de cada pas.

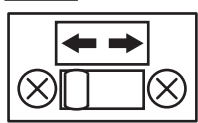
- Revisar que totes les pales estiguin fermament cargolades en els suports de les pales.
- Assegurar que tots els suports de les pales estiguin fermament subjectes al motor.
- Assegurar que el *escudete i els suports de muntatge estiguin fermament estrets a la biga del sostre.
- La majoria dels problemes de tentinejo del ventilador es deuen al fet que els nivells de les pales estan desiguals. Comprovar aquest nivell seleccionant un punt en el sostre damunt de la punta d'una de les pales. Mesurar aquesta distància com es mostra en la figura 1, mantenint la mesura dins d'1/8", girar el ventilador fins que la propera pala quedi en posició per a mesura. Repetir amb cada pala. Si no tots els nivells són iguals, es poden ajustar de la següent manera. Per ajustar la punta d'una pala cap avall, inserir una volandera (no subministrada) entre la pala i el suport de la pala en el cargol més prop del motor. Per ajustar la punta d'una pala cap amunt, inserir la volandera (no subministrada) entre la pala i el suport de la pala en els dos cargols més lluny del motor.

Si el tentinejo de la pala encara és notori, intercanviar dues pales adjacents per redistribuir el pes i possiblement aconseguir un funcionament més suau.

La llum no s'encén

- Revisar que el connector mols de la caixa de l'interruptor està connectat.
- Revisar s'hi ha bombetes cremades.
- Si el kit de llum encara no funciona, demanar l'ajuda d'un electricista qualificat.

ENGLISH



The reversing switch for hot or cold weather depends on factors such as the size of the room, height of the ceiling, number of ceiling fans, etc. The reversing switch controls the direction of the fan. Hot weather/downward –The fan will turn in a counter clockwise direction. A downward air circulation creates a cooling. This allows you to regulate the air conditioner to a higher temperature without affecting your comfort.

Cold weather/upward – The fan will turn in a clockwise direction. An upward air circulation will distribute the warmer air trapped at the ceiling around the room without causing a draft. This allows you to regulate the heating to a lower temperature without affecting your comfort.

NOTE: To change the direction of air flow, turn the fan off and let it come to a complete stop.

OPERATING

Connect electricity and test the ceiling fan. The Fan Pull Cord controls power to the fan. It has four settings in sequence:

- 1 pull: high
- 2 pulls: medium
- 3 pulls: low
- 4 pulls: STOP

The reversing switch for hot or cold weather depends on factors such as the size of the room, height of the ceiling, number of ceiling fans, etc. The reversing switch controls the direction of the fan.

MAINTENANCE

- As fans tend to move during operation, some connections may loosen. Check the supporting screws, brackets and blade attachments twice a year to ensure that they are secure.
- Cleaning the fan helps to maintain its appearance for years. Do not use water when cleaning. This could damage the motor or the blades and could cause electrocution.
- Use a soft brush or lint-free cloth to prevent scratching the surface.
- There is no need to oil the motor as the bearings are permanently lubricated

TROUBLE-SHOOTING GUIDE

The fan does not start

- Check the fuses and circuit breakers.
- Review the connections of the terminal block according to the indications in the installation. Ensure the power is off before doing this.
- Make sure that the sliding switch is firmly in the position of up or down. The ventilator does not work when the button is in the middle.
- Make sure that the stabilizing tongue-pieces of the motor are off.
- Finally if the fan will not start call an electrician do not attempt to touch the internal parts.

The fan is noisy

- Check that the screws in the motor casing are attached correctly.
- Check that the screws fastening the blade brackets to the engine block are properly tightened.
- If using an optional light fitting, ensure the glass is properly fitted and / or the screws holding the glass are firm.
- If a solid state speed control has been fitted this can cause noises in the motor do not use these control.
- Allow at least 24 hours for the fan to settle, as many noise will go away. Each blade set is weighed and is a complete set, if installing more than one fan do not mix the blades as this can cause wobble.

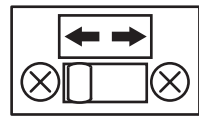
The fan oscillates

- Check the blades are securely fastened to the holders.
 - Check the blade holders are tight on the motor
 - Ensure the mounting bracket is properly screws to the ceiling.
 - Interchange opposite blade sets if need be
- In general, wobble is caused by the blade not cutting the air at the same point measure down from the ceiling and make sure each blade is at the same height to the ceiling, if they are not a small adjustment can be made by hand by slightly bending the blade and bracket. If a major adjustment is needed insert a washer (not provided)

The light does not ignite

- Check the terminal connections are tight.
- Check for blown bulbs
- If the light is still not working contact an electrician

FRANÇAIS



L'établissement de la vitesse du ventilateur lors de température chaude ou froide repose sur trois facteurs tel la grandeur de la pièce, la hauteur du plafond, le nombre de ventilateurs, etc. Utiliser l'interrupteur a sens inverse pour changer la direction du tour du ventilateur.

Temps chaud/position vers le bas – le ventilateur tourne dans le sens anti-horaire. Une circulation d'air vers le bas produit un refroidissement de l'air. Ceci permet de régler le climatiseur à une température plus élevée sans diminution de niveau de confort.

Temps froid/position vers le haut – le ventilateur tourne dans le sens horaire. Une circulation d'air vers le haut déplace l'air chaud stagnant de la région du plafond. Ceci permet de régler le chauffage à une température plus faible sans diminution de niveau de confort.

NOTE : Éteindre le ventilateur et attendre jusqu'à ce que les pales se soient arrêtées avant de changer la position de l'interrupteur glissant.

FONCTIONNEMENT

Mettre en marche le ventilateur et vérifier le fonctionnement du ventilateur. L'interrupteur à chaînette contrôle la vitesse du ventilateur comme suit :

- a) Un tirage de la chaînette – vitesse élevée
- b) Deux tirages de la chaînette – vitesse moyenne
- c) Trois tirages de la chaînette – vitesse basse
- d) Quatre tirages de la chaînette – mise en arrêt

ENTRETIEN

- En raison du mouvement naturel du ventilateur, certaines connexions peuvent se desserrer. Vérifier les connexions du support, les supports et les fixations de pale deux fois par an. S'assurer qu'elles soient fermement serrées.
- Nettoyer périodiquement le ventilateur pour bien maintenir son aspect au fil des ans. Ne pas nettoyer à l'eau. Ceci pourrait endommager le moteur, ou le bois ou même causer une électrocution.
- N'utiliser qu'une brosse souple ou un chiffon non pelucheux pour éviter de rayer le fini. Le plaquage est scellé avec une couche de laque pour minimiser les décolorations ou le ternissement.
- Inutile d'huiler votre ventilateur. Le moteur a des roulements lubrifiés à vie.

GUIDE DE DÉPANNAGE

Le ventilateur ne démarre pas

- Vérifier le fusible principal et les fusibles secondaires ou les disjoncteurs.
 - Vérifier les connexions de la planche à bornes.
- ATTENTION : S'assurer que l'alimentation principale est coupée.
- S'assurer que le commutateur à glissière soit fermement en position haute ou basse. Le ventilateur ne fonctionne pas lorsque le commutateur est au milieu.
 - S'assurer que les languettes de blocage pour l'expédition aient été retirées du moteur.
 - Si le ventilateur ne démarre toujours pas, contacter un électricien qualifié. Ne pas essayer de réparer les connexions électriques soi-même.
- Le ventilateur fait trop de bruit.

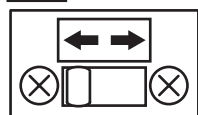
- Vérifier que toutes les vis du boîtier du moteur soient bien serrées (ne pas trop serrer).
- Vérifier que les vis qui fixent le support de pale de ventilateur au moteur soient serrées.
- Dans le cas d'utilisation d'un ensemble optionnel d'éclairage, vérifier que les vis bloquant la verrière soient serrés aux doigts. Vérifier que l'ampoule soit bien vissée dans la douille et qu'elle ne touche pas l'abat-jour en verre.
- Certains moteurs de ventilateur sont sensibles aux signaux de commandes de vitesse variable à semi-conducteurs. Ne pas utiliser de commande à vitesse variable à semi-conducteurs.
- Compter une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits associés à un nouveau ventilateur disparaissent au bout de ce temps.

Le ventilateur oscille

- Toutes les pales sont pesées et groupées par poids. Les bois naturels varient en densité ce qui peut faire osciller le ventilateur même si les pales sont associées par poids.
- Vérifier que toutes les pales soient fermement vissées dans les supports de pale.
 - Vérifier que tous les supports de pale soient fermement vissés sur le moteur.
 - S'assurer que la calotte et le support de fixation soient fermement fixés au plafond.
 - La plupart des problèmes d'oscillation de ventilateur sont causés par des inégalités de niveaux de pales. Vérifier ce niveau en choisissant un point sur le plafond au-dessus de l'extrémité de l'une des pales. Mesurer cette distance. En maintenant la mesure à 3mm près,

- Podívejte se, jestli není prasklá žárovka.
- Pokud světlo nefunguje i nadále, spojte se s elektrikářem.

POLSKI



Polzycja przelacznika szybkości regulującego wysokość temperatury zależy od takich czynników jak wielkość pomieszczenia, położenie pomieszczenia, liczba wentylatorów, etc. Przelacznik suwakowy służy do zmiany kierunku obrotów — do przodu lub do tyłu.

Wysoka temperatura / w pozycji do dołu — (do przodu) Wentylator kręci się w lewo. Ruch opadającego powietrza tworzy efekt ochłodzenia, jak zostało to przedstawione na obrazku A. Pozwala to na ustawienie klimatyzatora na wyższą temperaturę bez obniżania ogólnego komfortu.

Niska temperatura / w pozycji do góry — (do przodu) Wentylator kręci się w prawo. Ruch wznoszącego się powietrza porusza ciepłe powietrze z miejsca nad podłogą, jak zostało to pokazane na obrazku B. Pozwala to na ustawienie klimatyzatora na niższą temperaturę bez obniżania ogólnego komfortu.

UWAGA: Przed zmianą pozycji przelacznika suwakowego, należy wyłączyć wentylator i poczekać, aż skrzydła zupełnie się zatrzymają.

KORZYSTANIE WENTYLATORA

Uruchomienie wentylatora i testowanie jego działania. Za pomocą sznurka ustawia się szybkość wentylatora w następujący sposób:

- Jedno pociągnięcie — szybkie obroty,
- Dwa pociągnięcia — średnie obroty,
- Trzy pociągnięcia — wolne obroty,
- Cztery pociągnięcia — wyłączony

Przelacznik suwakowy służy do ustawiania kierunku obrotów — do przodu lub do tyłu.

KONSERWACJA

1. Ze względu na fakt, że pracujący wentylator porusza się, niektóre podłączenia mogą ulec obluźnieniu. Należy kontrolować wszystkie elementy mocujące i elementy podtrzymujące skrzydła dwa razy w roku, aby upewnić się, że są odpowiednio zamocowane.

2. Należy czyścić wentylator, aby utrzymać jego pierwotny stan przez długi czas. Do czyszczenia nie należy używać wody, ponieważ może ona uszkodzić silnik lub spowodować porażenie prądem.

3. Należy używać jedynie delikatnej szmatki, aby nie zarysować wykończenia. Elementy chromowane są lakierowane, co minimalizuje odbarwienia i matowienie.

4. Nie jest konieczne natłuszczenie wentylatora. Łożysko silnika jest na stałe pokryte smarem.

WSKAZÓWKI DOT. WYKRYWANIA USTEREK

Wentylator nie włącza się.

- Sprawdź bezpieczniki i włączniki obwodu głównego i obwodów odbiorczych.
- Sprawdź podłączenia w skrzynce zaciskowej zgodnie z instrukcją instalacji.
- UWAGA: Upewnij się, że zostało odłączone zasilanie główne.
- Upewnij się, że przelacznik suwakowy jest albo w pozycji do góry, albo w pozycji do dołu. Wentylator nie działa, jeśli przelacznik jest ustawiony po środku.
- Upewnij się, że końcówki stabilizujące silnika są wyłączone.
- Jeśli wentylator nadal się nie włącza, wezwij wykwalifikowanego elektryka. Nie należy podejmować próby naprawy podłączeń elektrycznych bez odpowiedniego doświadczenia.

Wentylator głośno działa

- Upewnij się, że wszystkie śruby mocujące skrzynkę z silnikiem są dokręcone.
- Upewnij się, że śruby łączące element mocujący skrzydła z silnikiem są dokręcone.
- W przypadku korzystania z dodatkowych elementów oświetlenia, upewnij się, że śruby mocujące elementy szklane są dokręcone ręcznie. Upewnij się, że zarówno jest prawidłowo wkręcona w oprawkę oraz że nie dotyka ona elementów szklanych. Jeśli wciąż widoczne są drgania, należy wykręcić elementy szklane i zainstalować gumową uszczelkę „w górnej części elementu szklanego w celu izolacji. Załóż ponownie element szklany i dokręć śruby do gumowej uszczelki.
- Niektóre silniki nie działają prawidłowo, jeśli używane są półprzewodnikowe sterowniki szybkości obrotów. NIE należy UŻYWAĆ tego typu urządzeń.
- Zostaw wentylator bez ruchu na 24 godziny. W większości przypadków spowoduje to usunięcie przyczyny hałasu.

Wentylator chybotce się

Wszystkie skrzydła są ważne i dobierane do danego zestawu pod kątem swojej wagi. Kawalki z naturalnego drewna różnią się pod względem gęstości, co może powodować chybotańie się pomimo doboru skrzydeł pod względem ich wagi. Opisane niżej czynności powinny doprowadzić do usunięcia usterki chybotania się wentylatora. Sprawdź wentylator pod kątem chybotania się po wykonaniu każdego kroku.

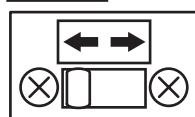
- Upewnij się, że wszystkie skrzydła są odpowiednio zamocowane do elementu mocującego skrzydła.
- Upewnij się, że wszystkie elementy mocujące skrzydła są odpowiednio zamocowane do skrzynki z silnikiem.
- Upewnij się, że osłona i wszystkie elementy montażowe są odpowiednio zamocowane na suficie.
- Większość przypadków chybotania się wentylatora związana jest z różnym poziomem ustawienia skrzydeł. Aby zmierzyć poziom ustawienia skrzydeł, wybierz punkt na suficie znajdujący się nad jednym ze skrzydeł. Zmierź odległość w sposób pokazany na schemacie nr 1. z dokładnością do 1/8 cala (około 3 mm) i obróć wentylator tak, aby kolejne skrzydło znalazło się pod punktem pomiarowym. Powtórz te czynności przy każdym skrzydle. Jeśli poziom skrzydeł nie jest jednakowy, można go skorygować w następujący sposób. PABY obniżyć skrzydło, włóż podkładkę (nie jest częścią zestawu) między skrzydło i element mocujący skrzydła pod śrubę znajdującą się najbliżej silnika. Aby podwyższyć skrzydło, włóż podkładkę (nie jest częścią zestawu) między skrzydło i element mocujący skrzydła pod dwie śruby znajdujące się najdalej od silnika.

Jeśli wentylator wciąż się chybotce, zamień dwa sąsiednie skrzydła, aby przywrócić odpowiedni balans wentylatora i zapewnić mniej uciążliwe działanie.

Światło się nie zapala.

- Sprawdź, czy złącze na przelaczniku jest podłączone.
- Sprawdź, czy żarówki się nie przepaliły.
- Jeśli elementy oświetlenia nadal nie działają, wezwij wykwalifikowanego elektryka.

БЪЛГАРСКИ



Позицията на прекъсвача на скоростите за топло или студено време зависи от фактори като размер на помещението, височина на тавана, брой на вентилаторите и др. Плъзгащият се прекъсвач управлява посоката на въртене напред или назад.

Топло време / ниска позиция – (Напред) Вентилаторът се върти в посока, обратна на часовниковата стрелка. Низходящото движение на въздуха създава изстудяващ ефект, както е показано на илюстрация А. Това позволява регулирането на климата на по-висока температура без нарушаване на комфорта.

Студено време / висока позиция – (Напред) Вентилаторът се върти в посока на часовниковата стрелка. Възходящото движение на въздуха премества топлия въздух от областта на тавана, както е показано на илюстрация Б. Това позволява регулирането на отоплението на по-ниска температура без нарушаване на комфорта.

ОПЕРАЦИЯ

Включете вентилатора и проверете неговото функциониране. Веригата контролира скоростта на вентилатора по следния начин:

- Едно дърпане – висока скорост
- Две дърпания – средна скорост
- Три дърпания – ниска скорост
- Четири дърпания – изключен

Плъзгащият се прекъсвач контролира посоката на въртене напред или назад.

ЗАБЕЛЕЖКА

Изключете вентилатора и изчакайте докато спрат перките преди да промените позицията на плъзгащия се прекъсвач.

1. Някои връзки могат да се разхлабят поради естественото движение на вентилатора. Проверявайте съединенията на опората, стойките и закрепването на перките два пъти в годината. Проверявайте дали са стабилни.

2. Почистявайте вентилатора за поддържане на вида му на годишни интервали. Не използвайте вода за почистването; може да повреди мотора или дървото или да причини електрически удар.

3. Използвайте само мека кърпа, за да не драскате повърхността. Хромираната повърхност е лакирана за запазване на цвета и блясъка.

4. Не е необходимо смазването на вентилатора. Моторът има постоянно смазани лагери.

РЪКОВОДСТВО ЗА ЛОКАЛИЗИРАНЕ НА АВАРИИ

Вентилаторът не се задейства

- Проверете предпазителите или прекъсвача на главните и второстепенни вериги.
- Проверете връзките на клеморедата според посоченото в инсталацията.
- ВНИМАНИЕ: Проверете дали сте изключили централното електрическо захранване.
- Проверете дали плъзгащият се прекъсвач е стабилно разположен на горна или долна позиция. Вентилаторът не функционира, когато прекъсвачът е по средата.
- Проверете дали са отстранени стабилизирателите на мотора.
- Обадете се на квалифициран електротехник ако вентилаторът все още не функционира. Не се опитвайте да поправите вътрешните електрически връзки ако нямате опит в тази област.

Вентилаторът вдига шум

- Проверете дали са затегнати всички болтове в кутията на мотора.
- Проверете дали са затегнати болтовете, които закрепват опората на перката към мотора.
- Ако се използва светлинен комплект по избор, проверете дали болтовете, които закрепват стъклени еkrани за затегнати на ръка. Проверете дали крушката е добре укрепена във фасунгата и не се опира в стъклената повърхност. Ако вибрацията продължава, извадете екрана и инсталирайте каучуков ремък в шийката на стъкления екран, за да действа като уплътнител. Заменете екрана и затегнете болтовете в каучуковата лента.
- Някои мотори са чувствителни към сигналите на управленията за променлива скорост в твърдо състояние. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ този вид управление.
- Позволете период на стабилизиране от 24 часа. Повечето от шумовете на новите вентилатори изчезват след този период.

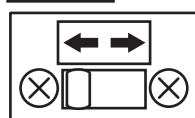
Вентилаторът вибрира

- Всички перки са балансирани и групирани по тегло. Дървото има различна плътност и това може да причини вибрацията на вентилатора, въпреки че перките са групирани според теглото. Следните процедури трябва да отстранят по-голяма част от вибрацията. Проверявайте вибрацията след всяка процедура.
- Проверете дали всички перки са стабилно закрепени за опорите им.
 - Проверете дали всички опори на перките са стабилно укрепени за мотора.
 - Проверете дали лицевата плоча и монтажните опори са добре укрепени за таванската греда.
 - По-голяма част от проблемите за вибрация на вентилатора се дължат на различните равнища на перките. Проверете това равнище като изберете точка от тавана над горната част на една от перките. Премерете разстоянието, както е показано на фигура 1. поддържайки размера в границите на 1/8” завъртете вентилатора докато следващата перка застане в позицията за измерване. Повторете с всяка перка. Ако равнищата не са еднакви, могат да се регулират по следния начин. За регулиране на върха на една перка надолу, вмъкнете шайба (не е осигурена) между перката и опората ѝ в най-близкия до мотора болт. За регулиране върха на една перка нагоре, вмъкнете шайбата (не е осигурена) между перката и опората ѝ между двата болта, най-отдалечени от мотора. Ако перката все още вибрира значително, разменете местата на две съседни перки за разпределене на теглото им и евентуално постигане на по-балансирано функциониране.

Светлината не се задейства

- Проверете дали е свързано щепселното съединение на кутията на прекъсвача.
- Проверете дали няма изгорели крушки.
- Ако светлинният комплект все още не функционира, обърнете се за помощ към квалифициран електротехник.

SLOVENČINA



Pozicija prepinača r̄chlosti pre teplē a hladnē počasie zavisoi od r̄znih faktorov, akymi sū napríklad velkost miestnosti, viška stro-pu, počet ventilatorov atd. Pomocou posuvnēho prepinača možno meniti smer otāčania, a to smerom dopredu alebo dozadu.

Teplē počasie/pozicija dole – (dopredu) ventilator sa otāča proti smeru hodinovych ručiek. Obehom klesajuceho vzduchu sa vytvāra dojem ochladenia, ako je to znazornēnē na obrāzku A. Vďaka tomu mōžete nastaviť klimatizāciu na v̄vyšiu teplotu bez toho, aby sa narušil v̄sledny efekt.

Hladnē počasie/pozicija hore – (dopredu) ventilator sa otāča v smer hodinovych ručiek.

Obehom stúpajúceho vzduchu sa teplý vzduch z pod stropu distribuuje po miestnosti, ako je to znázornené na obrázku B. Vďaka tomu môžete znížiť teplotu kúrenia bez toho, aby sa narušil výsledný efekt.

PREVÁDZKA

Spustíte ventilátor a otestujete jednotlivé funkcie. Rýchlosť otáčania ventilátora možno riadiť pomocou snúrky:

- Jedno potiahnutie – vysoká rýchlosť
- Dve potiahnutia – stredná rýchlosť
- Tri potiahnutia – nízka rýchlosť
- Štyri potiahnutia – vypnutie

Pomocou posuvného prepínača možno meniť smer otáčania, a to smerom dopredu alebo dozadu.

POZNÁMKA: Pred zmenou pozície posuvného prepínača ventilátor najskôr vypnite a počkajte, kým sa lopatky zastavia.

ÚDRŽBA

1. V dôsledku prirodzeného pohybu ventilátora môže dôjsť k uvoľneniu niektorých spojov. Dvakrát ročne skontrolujte spoje podstavca, nosníka lopatiek a ich uchytenie. Všetky spoje pevne dotiahnite.

2. Ak chcete, aby si ventilátor zachoval nový vzhľad niekoľko rokov, pravidelne ho čistite. Na čistenie nepoužívajte vodu, pretože by sa mohol poškodiť motor alebo drevené súčasti, prípadne by mohlo dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.

3. Používajte iba jemnú utierku, aby sa povrch nepoškriabal. Chránený povrch je chránený vrstvou laku, ktorá minimalizuje stratu farby a lesku.

4. Ventilátor nie je potrebné mazať. Motor je vybavený ložiskami s permenantným mazaním.

SPRÍEVEDCA PORUCHAMI

Ventilátor sa nezapne

- Skontrolujte elektrické poistky a ističe.
- Skontrolujte zapojenie vo svorkovnici podľa pokynov na montáž.
- UPOZORNENIE:** Najskôr vypnite elektrický prúd.
- Skontrolujte, či je posuvný prepínač riadne nastavený v dolnej alebo hornej pozícii. Ak je prepínač uprostred, ventilátor nefunguje.
- Ubezpečte sa, či sú z motora odstránené stabilizačné prvky.
- Ak ventilátor ani naďalej nefunguje, zavolajte elektrikára. Ak nemáte príslušné skúsenosti, nepokúšajte sa opraviť vnútorné elektrické zapojenia.

Ventilátor je hlučný

- Skontrolujte, či sú všetky skrutky v skrinke motora pevne dotiahnuté.
- Skontrolujte tiež, či sú poriadne dotiahnuté skrutky pripevňujúce nosníky lopatiek k motoru.
- Ak s ventilátorom používate aj svetidlo, skrutky upevňujúce sklo svetidla dotiahnite ručne. Skontrolujte, či je žiarovka pevne uchytená v objímke a či sa nedotýka skla svetidla. Ak vibrácie pretrvávajú, zložte sklo a okolo hrdla mu nasadte 6-milimetrové gumové tesnenie, ktoré posluží ako izolant. Sklo znova nasadte a skrutky pevne dotiahnite k tesneniu.
- Niektoré motory citlivo reagujú na pokyny zmeny rýchlosti polovodičových ovládačov. **NEPOUŽÍVAJTE** tento typ ovládača.
- Nechajte ventilátor „usadiť“ na 24 hodín. Po tomto čase nový ventilátor zvyčajne prestane vydávať neželané zvuky.

Ventilátor sa kýva

Skontrolujte, či sú všetky lopatky vyvážené a vhodne rozmiestnené podľa svojej váhy. Každý kus dreva v prírode má odlišnú hustotu. Hoci sú jednotlivé lopatky spárované podľa hmotnosti, tento fakt môže zapríčiniť kývanie ventilátora. Vo väčšine prípadov kývanie prestane po vykonaní nasledujúcich krokov. Po každom kroku skontrolujte, či sa ventilátor ešte stále kýva.

- Skontrolujte, či sú všetky lopatky pevne priskrutkované k nosníkom.
- Skontrolujte, či sú nosníky lopatiek poriadne pripevnené k motoru.
- Ubezpečte sa, či je podstavec s krytom pevne primontovaný k stropu.
- Kývanie ventilátora je vo väčšine prípadov spôsobené tým, že jednotlivé lopatky sú umiestnené v rôznych úrovniach v závislosti od stropu. Zvoľte si bod na stropce nad špičkou niektorej z lopatiek a potom odmerajte vzdialenosť bodu od špičky, ako je to znázornené na obrázku č. 1. Potom ventilátor pootočte a nasledujúcu lopatku nastavte do požadovanej úrovne s presnosťou na 3 mm. Tento krok zopakujte s každou lopatkou. Lopatky môžete do požadovanej úrovne nastaviť nasledujúcim spôsobom. Ak chcete posunúť špičku niektorej lopatky smerom nadol, vložte pod skrutku spájajúcu danú lopatku s nosníkom vhodnú podložku (nie je súčasťou balenia). Podložku umiestnite pod skrutku, ktorá je čo najbližšie k motoru. Ak chcete posunúť špičku niektorej lopatky smerom nahor, vložte pod skrutku spájajúcu danú lopatku s nosníkom vhodnú podložku (nie je súčasťou balenia). Podložku umiestnite pod dve skrutky, ktoré sú čo najďalej od motora.

Ak je kývanie lopatky stále zreteľné, skúste navzájom vymeniť susediace lopatky, aby sa vhodnejšie rozmiestnila ich váha. Môžete tak dosiahnuť plynulejšiu prevádzku ventilátora.

Svetlo nesvieti

- Skontrolujte, či je v skrinke so spínačom zapojený konektor mox.
- Skontrolujte, či žiarovka nie je vypálená.
- Ak svetlo ani naďalej nesvieti, požiadajte o pomoc elektrikára.



ESPAÑOL GARANTÍA: Cumpliendo con la Ley 23/2003.

CONDICIONES:

- La garantía del presente artículo será reconocida por parte de Lorefar S.L. siempre que la ficha que se adjunta esté en poder de Lorefar S.L. debidamente cumplimentada (advirtiéndose que las bombillas no son parte del ventilador de techo)
- La responsabilidad de Lorefar S.L. está limitada a la reparación del artículo que tenga alguna deficiencia de carácter técnico.
- Si alguna pieza de su ventilador de techo que no sea del motor fallara en cualquier momento dentro del período de 2 años desde la fecha de compra debido a un defecto originario de los materiales o de fabricación, procederemos a su reparación o a la reposición de la pieza de forma gratuita.
- Si el motor de su ventilador de techo fallara en cualquier momento en los 15 años siguientes a la compra debido a un defecto originario de los materiales o de fabricación, procederemos a su reparación o a la sustitución de la pieza defectuosa, a nuestra elección, sin coste alguno por la pieza o trabajo realizado, siempre que éste se entregue en su embalaje original y con todos sus accesorios.
- Todas las reparaciones que se efectúen bajo la presente garantía deberán realizarse por un establecimiento debidamente autorizado por Lorefar S.L. Deberá entregarse el ventilador junto con el recibo de compra u otro documento acreditativo de la adquisición. El ventilador deberá entregarse correctamente embalado y en ningún caso Lorefar SL se responsabilizará de los daños que pudiera sufrir en el envío.
- Esta garantía no cubre defectos, mal funcionamiento o averías del ventilador que tuvieran su origen en una reparación realizada por personal no autorizado por Lorefar SL, en el uso de accesorios

o recambios no autorizados, en el mal uso del ventilador, en la instalación impropia del mismo o en cualquier otra clase de incidencia que no sea un defecto originario del ventilador

G. La garantía no será válida si el ventilador no se ha adquirido e instalado en la Unión Europea.
H. Esta garantía le concede a ud ciertos derechos que pueden variar en función de la comunidad autónoma correspondiente. Nada en la garantía expresa del excluye, restringe o modifica ninguna condición, garantía, dcho o remedio de los que le confiere la Ley 23/2003, de 10 de julio, de Garantías en la Venta de Bienes de Consumo y demás legislación relevante en materia de protección de los consumidores.

CATALA GARANTIA: Complint amb la Llei 23/2003.

CONDICIONS:

- La garantía del present article serà reconeguda per part de Lorefar S.L. sempre que la fitxa que s'adjunta estigui en poder de Lorefar S.L. degudament emplenada (adverteixi's que les bombetes no són part del ventilador de sostre)
- La responsabilitat de Lorefar S.L. està limitada a la reparació de l'article que tingui alguna deficiència de caràcter tècnic.
- Si alguna peça del seu ventilador de sostre que no sigui del motor fallés en qualsevol moment dins del període de 2 anys des de la data de compra a causa d'un defecte originari dels materials o de fabricació, procedirem a la seva reparació o a la reposició de la peça de forma gratuïta.
- Si el motor del seu ventilador de sostre fallés en qualsevol moment en els 15 anys següents a la compra a causa d'un defecte originari dels materials o de fabricació, procedirem a la seva reparació o a la substitució de la peça defectuosa, a la nostra elecció, sense cost algun per la peça o treball realitzat, sempre que aquest es lliuri en el seu embalatge original i amb tots els seus accessoris.
- Totes les reparacions que s'efectuïn sota la present garantia hauran de realitzar-se per un establiment degudament autoritzat per *Lorefar S.L. Haurà de lliurar-se el ventilador juntament amb el rebut de compra o un altre document acreditatiu de l'adquisició. El ventilador haurà de lliurar-se correctament embalat i en cap cas *Lorefar SL es responsabilitzarà dels danys que pogués sofrir en l'enviament.
- Aquesta garantia no cobreix defectes, malament funcionament o avaries del ventilador que tinguessin el seu origen en una reparació realitzada per personal no autoritzat per *Lorefar SL, en l'ús d'accessoris o recanvis no autoritzats, en el mal ús del ventilador, en la instal·lació impropia del mateix o en qualsevol altra classe d'incidència que no sigui un defecte originari del ventilador
- La garantia no será válida si el ventilador no s'ha adquirit i instal·lat en la Unión Europea.
- Aquesta garantía li concedeix a *ud certs drets que poden variar en funció de la comunitat autònoma corresponent. Gens en la garantía expresa de l'exclou, restringeix o modifica cap condició, garantía, *dcho o remei dels quals li confereix la Llei 23/2003, de 10 de juliol, de Garanties en la Venda de Béns de Consum i altra legislació rellevant en materia de protecció dels consumidors.

ENGLISH GUARANTEE: In Compliance with the General Law 23/2003.

CONDITIONS

- This product guarantee will be accepted by Lorefar S.L. provided that it is correctly completed and sent to Lorefar S.L. (note that the light bulbs are not part of the ceiling fan)
- Lorefar S.L.'s liability is limited to the repair of articles which have defects of a technical nature.
- If any of the parts of your ceiling fan other than the motor's is faulty at any moment within the 2 year period since its purchase date due to an original material defect or manufacturing, the replacing of the part or its repair will be completely free of charge
- If the motor of your ceiling fan is faulty at any moment within the 15 years since its purchase due to an original material defect or manufacturing, the replacing of the part or its repair (we Hill consider it) completely free of charge for the part or the work carried out, as long as the part is delivered in its original package together with all its accessories.
- All repairs which are carried out under the present guarantee should be performed by an establishment which is duly authorized by Lorefar S.L. The fan will have to be delivered together with the purchase receipt or any other document proving its purchase. The fan will have to be delivered properly packaged and under no circumstance will Lorefar SL be held responsible for the damages suffered during transport
- This guarantee does not cover defects, poor working or breakdowns of the fan which have their origin in repairs carried out by staff other than that authorised by Lorefar SL, in the use of non authorised accessories or spare parts, in the bad operation of the fan, in its bad installation or in any other type of incidence that is not an original defect of the fan
- The guarantee will be void if the fan has not been purchased and installed in the European Union.
- This guarantee gives you certain rights that may vary depending on the corresponding Local Government. Nothing in this guarantee expresses or excludes, restricts or modifies any condition, guarantee, right or remedy other than those stated by the Law 23/2003, of July, 10th on Guarantees on the Sale of Consumer Goods and other relevant legislation on matters of consumer protection.

FRANÇAIS GARANTIE : En respectant la Loi 23/2003.

CONDITIONS

- La garantie du présent article sera reconnue de la part de Lorefar S.L. chaque fois que la fiche jointe sera dûment remplie et signée et envoyée à Lorefar S.L. (Remarque que les ampoules ne font pas partie du ventilateur de plafond)
- La responsabilité de Lorefar S.L. se limite a la réparation de l'article qui présenterait quelconque déficience de type technique.
- Si une pièce de votre ventilateur de plafond, qui ne fait pas partie du moteur, faille au cours d'une période de 2 ans à partir de la date d'achat, de par un défaut original des matériaux ou de la fabrication, nous procéderons à la réparation ou au remplacement de la pièce gratuitement.
- Si le moteur de votre ventilateur de plafond faillait à n'importe quel moment lors les 15 années suivants à l'achat au produit, du a un défaut de fabrication ou a un défaut des matériaux d'origine, à notre choix, sans valeur ajoutée suite au changement de la pièce a la man d'œuvre, le produit devra être remis dans son emballage original avec tous les accessoires.
- Toutes les réparations qui s'effectuent sous la présente garantie devront être effectuées par un établissement dûment autorisé par Lorefar S.L. Le ventilateur devra être remis avec le reçu d'achat ou tout autre document accréditant l'acquisition. Le ventilateur devra a être correctement et strictement bien emballé, en aucune façon Lorefar, SL pourra être tenu responsable des dommages encourus lors du transport du produit.
- Cette garantie ne couvre pas les défauts, le mauvais fonctionnement ou les avaries du ventilateur à l'origine d'une réparation effectuée par du personnel non agréé par Lorefar, SL dans l'usage d'accessoires ou de pièces de rechange non a agréés dans le mauvais usage du ventilateur, dans l'installation inappropriée de celui-ci ou dans tout autre type d'incident que ne serait pas du a défaut du ventilateur.
- La garantie ne sera pas valide si le ventilateur n'a pas été acheté et installé dans l'Union Européenne.
- Cette garantie vous attribue certains droits qui peuvent varier en fonction de la Région correspondante. Rien dans la garantie exprresse n'exclut, limite ou modifie une des condition, garantie, droit ou remède conférés par la Loi 23/2003, du 10 juillet, de Garanties dans la Vente de Biens de Consommation et autres législation éminente en matière de protection des

ITALIANO GARANZIA: Ai sensi della Legge 23/2003.

CONDIZIONI:

- La garanzia del presente articolo sarà riconosciuta da Lorefar S.L a condizione che la scheda allegata sia in possesso di Lorefar S.L opportunamente compilata e firmata (si avvisa che le lampadine

non sono comprese nel ventilatore da soffitto)

B. La responsabilità di Lorefar S.L. è limitata alla riparazione dell'articolo qualora questi presenti difetti di natura tecnica.

C. Nel caso in cui qualche componente del vostro ventilatore da soffitto, purché non sia del motore, dovesse guastarsi in qualsiasi momento entro il termine di 2 anni dalla data di acquisto a causa di un difetto originario dei materiali o di fabbrica, ci incaricheremo della riparazione o sostituzione del componente a titolo gratuito.

D. Se il motore del vostro ventilatore da soffitto dovesse guastarsi in qualsiasi momento entro i 15 anni successivi all'acquisto a causa di un difetto originario dei materiali o di fabbrica, ci incaricheremo della riparazione o sostituzione del pezzo difettoso, a nostra discrezione, senza addebitare alcun costo aggiuntivo per il pezzo o il lavoro eseguito, a patto che lo stesso venga consegnato all'interno del proprio imballaggio originario insieme a tutti gli accessori corrispondenti

E. Le riparazioni coperte dalla presente garanzia dovranno essere eseguite presso sedi previamente autorizzate da Lorefar S.L. Oltre al ventilatore, sarà necessario consegnare anche lo scontrino di acquisto o qualsiasi altro documento che certifichi l'avvenuto acquisto. Consegnare il ventilatore correttamente imballato. In nessun caso, Lorefar SL assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni subiti durante la spedizione.

F. La presente garanzia non copre difetti, malfunzionamenti o guasti del ventilatore attribuibili a riparazioni eseguite da personale non autorizzato da Lorefar SL, uso di accessori o pezzi di ricambio non autorizzati, cattivo uso del ventilatore, installazione inadeguata dello stesso o a qualsiasi altro tipo di problema che non sia un difetto originario del ventilatore.

G. La presente garanzia perderà la propria validità nei casi in cui il ventilatore non sia stato acquistato ed installato all'interno dell'Unione Europea.

H. In virtù della presente garanzia agli acquirenti spettano determinati diritti che possono variare a seconda della regione corrispondente. Nessuna clausola della presente garanzia esclude, restringe o modifica alcuna condizione, garanzia, diritto o misura sanciti dalla legge 23/2003 del 10 luglio sulle Garanzie nell'ambito delle Vendite di Beni di Consumo ed altre disposizioni vigenti in materia di tutela dei consumatori.

PORTUGUÊS GARANTIA: Segunuo a Lei Geral 23/2003.

CONDICIONES:

A. A garantia deste artigo sera reconhecida por Lorefar S.L, sempre que esteja devidamente preenchida e carimbada a parte destacável (informamos que as lâmpadas não fazem parte do ventilador de tecto)

B. Só Lorefar S.L nos responsabilizamos pela reparacao do artigo que apresente deficiencias de carácter técnico.

C. Se alguma peça do seu ventilador de tecto falhar, desde que não seja uma peça do motor, e essa falha ocorrer em qualquer altura dentro do período de 2 anos a partir da data da compra, devido a um defeito dos materiais ou de fabrico, procederemos à sua reparação ou à reposição da peça de forma gratuita.

D. Se o motor do seu ventilador de tecto falhar, em qualquer altura, nos 15 anos seguintes à compra, devido a um defeito dos materiais ou de fabrico, procederemos à sua reparação ou à substituição da peça defeituosa, que será escolhida por nós, sem qualquer custo pela peça ou pelo trabalho realizado, sempre que este for entregue na sua embalagem original e com todos os seus acessórios.

E. Todas as reparacoes que sejam abrangidas por esta garantia, deberao ser efectuadas por um estabelecimento devidamente autorizado. O ventilador deverá ser entregue juntamente com o recibo da compra ou outro documento comprovativo da aquisição, e correctamente embalado, não se responsabilizando a Lorefar SL, em nenhum caso, pelos danos que possa sofrer no envio.

F. Esta garantia não cobre os defeitos, o mau funcionamento e as avarias do ventilador que sejam resultantes de uma reparação feita por pessoal não autorizado pela Lorefar SL, de uma utilização de acessórios ou peças de reposição não autorizadas, da utilização inadequada do ventilador, de uma instalação inadequada do mesmo ou de qualquer outro tipo de ocorrência que não tenha a ver com um defeito do ventilador.

G. A garantia não será válida no caso do ventilador não ter sido adquirido e instalado na União Europeia.

H. Esta garantia concede-lhe determinados direitos que podem variar em função da comunidade autónoma correspondente. Não existe nada nesta garantia expressa que exclua, restrinja ou modifique qualquer condição, garantia, direito ou solução que lhe são conferidos pela Lei 23/2003, de 10 de Julho, de Garantias na Venda de Bens de Consumo e restante legislação relevante em matéria de protecção dos consumidores

NEDERLANDS WAARBORG: Overeenkomstig de Algemene Wet 23/2003.

VOORWAARDEN:

A. De waarborg voor dit artikel zal worden erkend door Lorefar S.L. zolang de bijgevoegde fiche in handen is van Lorefar S.L en zorgvuldig werd ingevuld en afgestempeld (let erop dat de gloeilampen geen deel uitmaken van de plafondventilator)

B. Lorefar S.L moet enkel instaan voor de reparatie van het artikel dat een gebrek vertoont van technische aard.

C. Indien een van de onderdelen van uw plafondventilator, behalve de motor, het binnen de periode van 2 jaar vanaf de aankoopdatum begeeft door een materiaal- of fabrieksfout, dan repareren of vervangen wij gratis het onderdeel.

D. Indien de motor van uw plafondventilator het begeeft binnen de periode van 15 jaar na aankoop door een materiaal- of fabrieksfout, dan repareren of vervangen wij naar onze keuze het ondeugdelijke onderdeel, zonder kosten voor het onderdeel of het werk, mits de ventilator in de oorspronkelijke verpakking en met al zijn accessoires gebracht wordt.

E. Alle herstellingen die worden uitgevoerd in het kader van deze waarborg moeten worden uitgevoerd door een door Lorefar S.L. erkende instelling. De ventilator moet afgegeven worden met de bon of een ander aantoonend aankoopdocument. De ventilator moet correct ingepakt afgegeven worden en Lorefar SL NET neemt hoe dan ook in geen enkel geval de verantwoordelijkheid op zich voor de eventuele schade tijdens het verzenden.

F. Deze garantie dekt niet de defecten, het slecht functioneren of storingen van de ventilator die veroorzaakt zijn door een reparatie door personeel dat niet bevoegd is door Lorefar SL, of door het gebruik van niet originele accessoires of reserveonderdelen, verkeerd gebruik van de ventilator, een onjuiste installatie of iedere andere vorm van fouten die niet een fabrieksfout betreffen.

G. De garantie is niet geldig indien de ventilator niet binnen de Europese Unie gekocht of geïnstalleerd is.

H. Deze garantie geeft u enkele rechten die per autonome regio kunnen verschillen. Aan de garantie kan geen enkele voorwaarde, garantie of recht ontleend worden wat niet vastgelegd is in de wet 23/2003 , van 10 juli voor de Garanties bij de verkoop van consumptiegoederen en andere wetgeving voor de bescherming van de consumenten.

DEUTSCH GARANTIE: In Erfüllung des Gesetzes 23/2003.

BEDINGUNGEN:

A. Die Garantie des vorliegenden Artikels wird vonseiten von Lorefar S.L. gewährleistet, vorausgesetzt dass Lorefar S.L. das beiliegende Datenblatt ordnungsgemäß ausgefüllt und abgestempelt vorliegt. (Bitte beachten Sie, dass die Glühbirnen nicht ein Teil des Deckenventilators sind)

B. Die Haftung von Lorefar S.L. beschränkt sich auf die Reparatur des Artikels, der irgendeinen Mangel technischer Natur aufweist.

C. Bei Ausfall eines Teils Ihres Deckenventilators, außer dem Motor, innerhalb einer Frist von 2 Jahren ab Datum des Kaufs aufgrund von fehlerhaften Materialien oder Herstellungsdefekten werden wir

die Reparatur oder den Austausch des Stückes kostenlos durchführen.

D. Wenn der Motor Ihres Deckenventilators in den folgenden 15 Jahren nach Kauf des Ventilators aufgrund von fehlerhaften Materialien oder einem Produktionsfehler ausfallen sollte, werden wir das defekte Teil kostenlos reparieren oder durch ein Teil unserer Wahl kostenlos ersetzen, vorausgesetzt dass das Teil in Originalverpackung und mit Zubehör abgegeben.

E. Sämtliche Reparaturen, die in Erfüllung der vorliegenden Garantie vorgenommen werden, müssen von einer Stelle durchgeführt werden, die von Lorefar S.L. ordnungsgemäß genehmigt wurde. Der Ventilator sollte zusammen mit dem Kaufbeleg oder einem anderen Kaufhinweis abgeliefert werden. Der Ventilator muss ordnungsgemäß verpackt werden und in keinem Fall kann Lorefar S.L. für Schäden die während dem Versand entstehen haftbar gemacht werden.

F. Diese Garantie gilt nicht für Mängel, Fehlfunktionen oder Störungen des Ventilators die aufgrund von Reparaturen entstanden sind, die durch ein durch Lorefar S.L. nicht autorisiertes Personal verursacht wurde oder bei Reparaturen mit Gebrauch von unautorisiertem Zubehör oder Ersatzteilen oder auch für unsachgemäßem Gebrauch und Installation oder für eine irgendeinen anderen Ausfall bei dem es sich nicht um einen ursprünglichen Defekt des Ventilators handelt.

G. Die Garantie ist nicht gültig, wenn der Ventilator nicht innerhalb der Europäischen Union gekauft und installiert wurde.

H. Diese Garantie gewährt Ihnen bestimmte Rechte, die je nach den betroffenen Regionen variieren können. In keinem Bereich der Garantie wird ausdrücklich erwähnt, dass eine Bedingung, Garantie oder eine Lösung außer denen die durch das Gesetz 23/2003 vom 10. Juli gewährt werden in Bezug auf Garantien beim Verkauf von Konsumgütern sowie anderen einschlägigen Rechtsvorschriften im Bereich Verbraucherschutz ausgeschlossen, eingeschränkt oder modifiziert werden..

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ: Σς τήρηση του Νόμου 23/2003.

ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΙΣ:

A. Η εγγύηση του παρόντος προϊόντος αναγνωρίζεται από την Lorefar S.L. εφόσον η επισυναπτόμενη καρτέλα βρίσκεται στα χέρια της Lorefar S.L. συμπληρωμένη και σφραγισμένη δέοντως (βεβαιωθείτε ότι οι λάμπες δεν είναι του ανεμιστήρα οροφής)

B. Η ευθύνη της Lorefar S.L. περιορίζεται στην επισκευή του προϊόντος με ελάχιστο τεχνικής φύσης. C. Εάν κάποιο κομμάτι του ανεμιστήρα οροφής σας που δεν είναι της μηχανής, χαλάσει οποιαδήποτε στιγμή μέσα σε 2 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς λόγω ελαττώματος των υλικών ή της κατασκευής, θα επιδιορθώσουμε ή θα αντικαταστήσουμε το κομμάτι χωρίς χρέωση.

D. Εάν χαλάσει η μηχανή του ανεμιστήρα οροφής σας οποιαδήποτε στιγμή μέσα στα επόμενα 15 χρόνια της αγοράς λόγω ελαττώματος των υλικών ή της κατασκευής, θα επιδιορθώσουμε ή θα αντικαταστήσουμε το ελαττωματικό κομμάτι, κατά επιλογή μας, χωρίς χρέωση για το κομμάτι ή για την εργασία που πραγματοποιήθηκε, με την προϋπόθεση ότι θα το παραδώσετε στην αρχική του συσκευασία και με όλα τα εξαρτήματά του .

E. Οι επισκευές που εκτελούνται υπό την παρούσα εγγύηση θα πρέπει να πραγματοποιηθούν από ένα κατάστημα εγκεκριμένο από την Lorefar S.L. Πρέπει να παραδώσετε τον ανεμιστήρα μαζί με την απόδειξη αγοράς ή κάποιο άλλο έγγραφο διαπίστευσης της αγοράς. Ο ανεμιστήρας πρέπει να παραδοθεί σε σωστή συσκευασία και σε καμία περίπτωση η Lorefar SL φέρει την ευθύνη για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.

F. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει τα ελαττώματα, την κακή λειτουργία ή βλάβη του ανεμιστήρα που προκλήθηκαν λόγω επιδιορθωσης από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό από την Lorefar SL, τη μη εξουσιοδοτημένη χρήση των εξαρτημάτων ή των ανταλλακτικών, την κακή χρήση του ανεμιστήρα, τη μη κατάλληλη εγκατάσταση ή οποιαδήποτε άλλη περίπτωση που δεν αφορά ελαττώματα προερχόμενο από τον ανεμιστήρα.

G. Η εγγύηση δεν είναι έγκυρη εάν η αγορά και εγκατάσταση του ανεμιστήρα δεν πραγματοποιήθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

H. Η παρούσα εγγύηση σας προσφέρει ορισμένα δικαιώματα που μπορούν να διαφέρουν ανάλογα με την αυτόνομη κοινότητα. Δεν εξαιρείται, περιορίζεται ή τροποποιείται καμία συνθήκη, εγγύηση, δικαίωμα ή μέσο της παρούσας εγγύησης από αυτά που παρέχει ο Νόμος 23/2003, της 10 Ιουλίου, για τις σχετικές με την Πώληση Καταναλωτικών Προϊόντων Εγγυήσεις και τη λοιπή νομοθεσία σχετικά με τον τομέα προστασίας των καταναλωτών.

РУССКИЙ ГАРАНТИЯ: В соответствии с законом 23/2003.

УСЛОВИЯ:

A. Lorefar S.L. дает гарантию на данное изделие при наличии правильно заполненной карточки Lorefar S.L. и штампа (примите во внимание то, что лампочки не являются частью потолочного вентилятора)

B. Lorefar S.L. обязуется производить устранение неполадок только технического характера.

C. Если какая-либо из деталей Вашего потолочного вентилятора, за исключением двигателя, выйдет из строя в течение 2 лет с даты приобретения, в результате исходного дефекта материалов или изготовления, мы бесплатно выполним ремонт или замену данной детали.

D. Если двигатель Вашего потолочного вентилятора выйдет из строя в любой момент в течение 15 лет после его приобретения в результате исходного дефекта материалов или изготовления, мы выполним ремонт или замену бракованной детали, по нашему выбору, не взирая при этом оплаты за деталь или осуществленную работу, при условии доставки его нам в оригинальной упаковке со всеми аксессуарами.

E. Любой вид гарантийного ремонта может выполняться только в сервисном центре, авторизованном Lorefar S.L. Вентилятор должен быть доставлен нам вместе с чеком на покупку или любым другим документом, подтверждающим его приобретение. Вентилятор должен быть правильно упакован; Lorefar SL ни в коем случае не берет на себя ответственности за повреждения, которые могут иметь место при пересылке.

F. Данная гарантия не покрывает дефектов, плохого функционирования или неисправностей вентилятора, которые являются результатом ремонта, осуществленного персоналом, не имеющим разрешения Lorefar SL, использования не одобренных производителем аксессуаров или запасных частей, неправильного использования вентилятора, его неправильной установки или проблемы любого другого рода, не являющейся исходным дефектом вентилятора.

G. Гарантия не является действительной, если вентилятор не приобретен и не установлен в Европейском Союзе.

H. Данная гарантия предоставляет Вам определенные права, которые могут различаться в зависимости от соответствующей автономной области. Ничто в данной гарантии не исключает, не ограничивает и не изменяет никаких условий, гарантий, прав или средств правовой защиты, предоставляемых Вам Законом 23/2003 от 10 июля, «О гарантиях при продаже потребительских товаров», и остальным применимым законодательством в сфере защиты потребителей..

ČESKY ZÁRUKA: V souladu se zákonem 23/2003.

ZÁRUKNÍ PODMÍNKY:

A. Podmínkou pro uplatnění záruky je zaslání přiloženého listu, pečlivě vyplněného, společnosti Lorefar S.L. (připomínáme, že záruky nejsou součástí dodávky stropního ventilátoru).

B. Lorefar S.L. nese odpovědnost pouze za opravu zboží, které vykazuje určitý technický nedostatek.

C. Jestižte do 2 let od zakoupení výrobku dojde v důsledku vnitřní vady materiálu nebo výrobní chyby k závadě na jakékoli části vašeho stropního ventilátoru s výjimkou motoru, provedeme bezplatnou opravu nebo výměnu vadného kusu.

D. Jestižte kdykoli v průběhu 15 let od zakoupení výrobku dojde v důsledku vnitřní vady materiálu nebo výrobní chyby k závadě na motoru vašeho stropního ventilátoru, provedeme opravu nebo výměnu vadného kusu (dle našeho posouzení) a to bez nároku na náhradu nákladů na výměněný kus či vykonanou práci pod podmínkou, že výrobek bude předán v původním obalu a s veškerým

